

**GB** - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

**ATTENTION:** Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent. Dip the cloth in the solution and then wring it until it is nearly dry.

**F** - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis. Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre. Plonger le chiffon dans la solution et essorer jusqu'à ce qu'il sèche presque entièrement.

**D** - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern. Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchteten Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel. Befeuchten Sie das Tuch und drücken Sie es solange aus, bis es annähernd trocken ist.

**E** - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes. Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

**ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro. Sumergir el paño en la solución y escurrirlo hasta que esté casi seco.

**P** - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

**ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro. Mergulhar o pano na solução e apertar bem.

**NL** - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen. Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging. **OPGEPAST:** Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel. De doek in de oplossing dompelen en goed uitwringen, tot hij bijna droog is.

**PL** - ICOM S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia.

Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość. **UWAGA:** Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia. Używać miękkiej szmatki zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu. Zanurzyć szmatkę w roztworze i wycisnąć dopóki będzie niemal sucha.

**LT** - ICOM S.p.A. pasilieka visas teises keisti specifikacijos šio produkto be įspėjimo.

Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėliašiam naudojimui.

Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholiu paremtų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniu sudrėkinta minkšto audinio šluoste.

**LV** - ICOM S.p.A. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Izlasiet un saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm.

**UZMANĪBU:** Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mikstu drānu, kas samērcēta vieglā ūdens un neitrāla tīrīšanas līdzekļa šķīdumā. Samērcējiet drānu šķīdumā un izgrieziet to, kamēr tā ir gandrīz sausa.

**EE** - ICOM S.p.A. jätab endale õiguse muuta toodet puudutavaid tehnilisi nõudeid.

Lugege ja säilitage juhend tuleviku tarbeks.

**TÄHELEPANU:** Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga. Kaste lapp lahusesse ja siis nõrutage seda kuni see on peaaegu kuiv.

**CZ** - I COM s.p.a. má věšchny práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Prečtěte si a uchovávejte si tento návod pro budoucí použití.

**UPOZORNĚNÍ:** K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čisticím prostředkem. Ponořte tkaninu do roztoku a vyždímejte ji, dokud nebude téměř suchá.

**SK** - I COM s.p.a. má všetky práva na zmenu špecifikácií tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia.

Prečítajte si a uchováajte tento návod pre budúce použitie.

**UPOZORNENIE:** Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistite mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom. Ponorte tkaninu do roztoku a vyžmýkajte ju, kým nebude takmer suchá.

**RO** - I COM s.p.a. isi rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare.

Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

**AVERTISMENT:** Nu utilizați alcool, solvenți sau substanțe chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și un detergent neutru. Înmuiați cârpa în soluție și apoi stoarceți-o foarte bine, până este aproape uscată.

**I** - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto.

Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

**ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro. Immergere il panno nella soluzione e strizzarlo fino a quando è quasi asciutto.



**BONTEMPI®**

## Electronic table Keyboard with microphone



**12 3730**

**GB - OWNER'S MANUAL .....2**

**F - MANUEL D' INSTRUCTIONS ..... 3**

**D - BEDIENUNGSANLEITUNG .....4**

**E - LIBRO DE INSTRUCCIONES ..... 5**

**P - MANUAL DE INSTRUÇÕES.....6**

**NL - GEBRUIKSAANWIJZING ..... 7**

**PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI.....8**

**LT - NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA .....9**

**LV - LIETOTĀJA INSTRUKCIJA.....10**

**EE - KASUTUSJUHEND ..... 11**

**CZ - NÁVOD K OBSLUZE .....12**

**SK - NÁVOD NA OBSLUHU ..... 13**

**RO - MANUALUL PRODUCATORULUI... 14**

**I - MANUALE DI ISTRUZIONI ..... 15**



**BONTEMPI®**



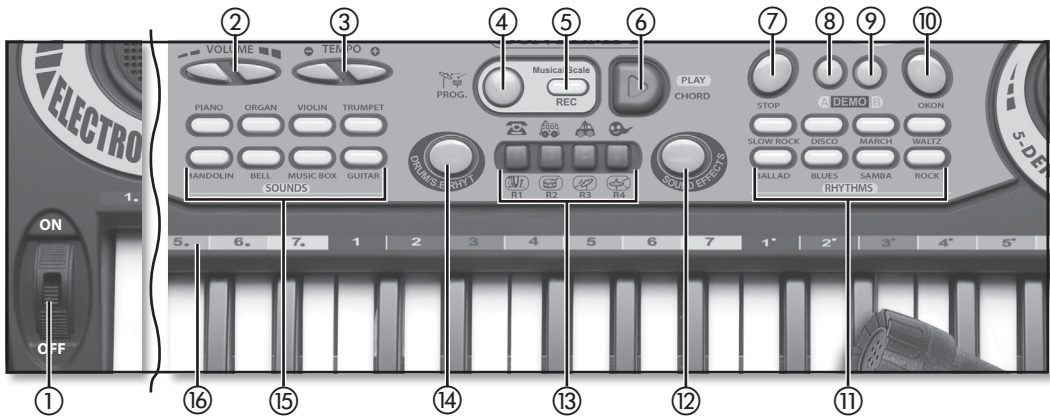
**ICOM S.p.A.**

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

**www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com**

Cod. 123730IM1



## ENGLISH

- ON/OFF** -Switching On/Off
- VOLUME** -To regulate the general volume
- TEMPO** -To regulate the rhythm speed
- PROG.** -Records a rhythmic sequence
- REC** -To record the notes played
- PLAY** -To listen to the last recording
- STOP** -To stop the rhythm or the demosing
- DEMO A** -Selection of demosongs
- DEMO B** -All the demosongs in sequence
- OKON** -To play a song note after note, simply press a white or black key
- Rhythms selection**
- Sustain, Vibrato, Echo effects**
- Rhythm intruments, sound effects, rhythmic variations**
- Rhythm intruments, sound effects, rhythmic variations selection**
- Sounds selection**
- Musical notes label** -It indicates the number and colour corresponding to musical notes, according to BONTEMPI music method
- Condenser Microphone socket (not included)**
- Adapter socket (not included)**

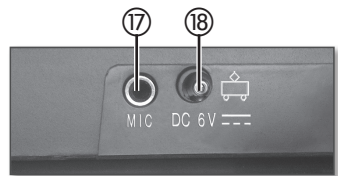
## Français

- ON/OFF** -Allumage/Arrêt
- VOLUME** -Pour régler le volume général
- TEMPO** -Pour régler la vitesse du rythme
- PROG.** -Pour enregistrer une séquence rythmique

- REC** -Pour enregistrer les notes jouées
- PLAY** -Pour réécouter le dernier enregistrement
- STOP** -Pour interrompre le rythme ou le morceau préenregistré
- DEMO A** -Sélection des morceaux préenregistrés
- DEMO B** -Tous les morceaux préenregistrés
- OKON** -Pour jouer une chanson, de note en note, en appuyant simplement sur n'importe quelle touche blanche ou noir
- Sélection des rythmes**
- Effets Sustain, Vibrato, Eco**
- Instruments rythmiques, Effets sonores, variations rythmiques**
- Sélection des instruments rythmiques, effets sonores, variations rythmiques**
- Sélection des sons**
- Etiquette notes musicales** -Indique le numéro et la couleur qui correspondent aux notes musicales selon la méthode musicale BONTEMPI
- Prise pour micro à condensateur (non fourni)**
- Prise pour adaptateur (non fourni)**

## DEUTSCH

- ON/OFF** -Ein- und Ausschalten
- VOLUME** -Einstellung der allgemeinen Lautstärke
- TEMPO** -Einstellung der Rhythmusgeschwindigkeit
- PROG.** -Um eine rhythmische Sequenz zu speichern
- REC** -Aufnahme der gespielten Noten
- PLAY** -Letzte Aufnahme anhören



- STOP** -Stoppt den Rhythmus oder das Demo Stück (Demosong)
- DEMO A** -Auswahl der gespeicherten Stücke
- DEMO B** -Alle bereits gespeicherten Stücke
- OKON** -Um ein Lied Note für Note abzuspielen, einfach irgendeine weiße oder schwarz Taste drücken
- Rhythmuswahl**
- Sustain, Vibrato, Echo Effekte**
- Rhythmischen Instrumente, Klangeffekte, Rhythmische Variationen**
- Auswahl der Rhythmischen Instrumente, Klangeffekte, Rhythmische Variationen**
- Klangwahl**
- Noten-Etikett** -Gibt die mit den Noten übereinstimmende Zahl und Farbe entsprechend der Musikmethode BONTEMPI an
- Buchse für Kondensator-Mikrofon (nicht enthalten)**
- Buchse für Adapter (nicht enthalten)**

## ESPAÑOL

- ON/OFF** -Encendido y apagado
- VOLUME** -Para regular el volumen general
- TEMPO** -Para regular la velocidad del ritmo
- PROG.** -Para grabar una secuencia rítmica

- REC** -Para grabar las notas tocadas
- PLAY** -Para volver a escuchar la última grabación
- STOP** -Para parar el ritmo o la pieza de demostración
- DEMO A** -Selección de las piezas pregrabadas
- DEMO B** -Todas las piezas prerregistradas
- OKON** -Para tocar una canción nota tras nota presionando simplemente cualquier tecla blanca o negra
- Selección de los Ritmos**
- Efectos Sustain, Vibrato, Eco**
- Instrumentos rítmicos, efectos sonoros, variaciones rítmicas**
- Selección de los instrumentos rítmicos, efectos sonoros, variaciones rítmicas**
- Selección de los sonidos**
- Etiqueta notas musicales** -Indica el número y el color correspondiente a las notas musicales según el método musical BONTEMPI
- Toma para micrófono a condensador (no incluido)**
- Toma para adaptador (no incluido)**

## PORTUGUÊS

- ON/OFF** -Para ligar e desligar
- VOLUME** -Para regular o volume geral
- TEMPO** -Para regular a velocidade do ritmo
- PROG.** -Para gravar uma sequência rítmica
- REC** -Para registar as notas tocadas
- PLAY** -Para ouvir a última gravação
- STOP** -Para interromper o ritmo ou as músicas pré-registada
- DEMO A** -Seleção das músicas pré-registadas
- DEMO B** -Todas as músicas pré-registadas em sequência
- OKON** -Para tocar uma canção, uma nota após a outra, pressionando simplesmente qualquer tecla branca ou preta
- Seleção dos ritmos**
- Efeitos Sustain, Vibrato, Eco**
- Instrumentos rítmicos, efeitos sonoros, variações rítmicas**
- Seleção dos instrumentos rítmicos, efeitos sonoros, variações rítmicas**
- Seleção dos sons**
- Etiqueta de notas musicais** -Indica o número e a cor que correspondem às notas musicais conforme o método musical BONTEMPI
- Tomada para microfone condensador (não incluído)**
- Tomada para adaptador (não incluído)**

## NEDERLANDS

- ON/OFF** -In- en uitschakeling
- VOLUME** -Om het volume te regelen
- TEMPO** -Om de snelheid van het ritme te regelen
- PROG.** -Om een ritmische sequentie op te nemen
- REC** -Om de gespeelde noten te registreren;
- PLAY** -Om de laatste opname te herbeluisteren
- STOP** -Om het ritme of het demonstratieve liedje te stoppen
- DEMO A** -Selectie van de voorgeregistreerde liedjes
- DEMO B** -Alle voorgeregistreerde liedjes
- OKON** -Om een liedje noot na noot te spelen, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken
- Ritmekeuze**
- Sustain, Vibrato, Eco-effecten.**
- Slaginstrumenten, Geluidseffecten, ritmische variaties**
- Selectie van de slaginstrumenten, geluidseffecten, ritmische variaties**
- Klankkeuze**
- Etiket muzieknoten** -Duidt op het nummer en de kleur die met de muzieknoten overeenkomen volgens de muziekmethode van BONTEMPI
- Aansluiting voor microfoon met condensator (niet bijgesloten)**
- Aansluiting voor adapter (niet bijgesloten)**

## POLSKA

- ON/OFF** -Włączanie/wyłączanie
- VOLUME** -Regulacja ogólnej głośności
- TEMPO** -Regulacja szybkości rytmu
- PROG.** -Nagrywa sekwencje rytmów lub odgłosów zwierząt
- REC** -Nagrywanie nagranych nut
- PLAY** -Przesłuchanie ostatniego nagrania
- STOP** -Wstrzymanie rytmu lub piosenki demo
- DEMO A** -Wybór wszystkich piosenek demo
- DEMO B** -Wszystkie piosenki demo w kolejności
- OKON** (Jeden klawisz, jedna nuta) -Aby zagrać piosenkę nuta po nucie, wystarczy nacisnąć biały lub czarny klawisz
- Wybór rytmów**
- Efekty Sustain, Vibrato i Eco**
- Instrumenty perkusyjne, Efekty dźwiękowe, zmian rytmu**
- Wybór instrumentów rytmicznych, efektów dźwiękowych, zmian rytmu**

- Wybór dźwięków**
- Etykieta nut** -Wskaźnik nut wskazuje na liczbę i kolor odpowiadającą nucie, na podstawie muzycznej metody BONTEMPI
- Gniazdko na mikrofon pojemnościowy (brak w zestawie mikrofonu)**
- Gniazdko na przejściówkę (brak w zestawie przejściówki)**

## LIETUVIŲ

- ON/OFF** -Įjungimas/išjungimas
- VOLUME** -Garso reguliavimas
- TEMPO** -Reguliuoti greitį
- PROG.** -Norint nustatyti ritminę seką
- REC** -Įrašyti grojamas natas
- PLAY** -Paklausti įrašo
- STOP** -Sustabdyti ritmą ar demo dainą
- DEMO A** -Demo dainos pasirinkimas
- DEMO B** -Visos demo dainos
- OKON** -Kad groti melodija natą po natos, paprasčiausiai paspauskite baltą arba juodas mygtuką
- Ritmo pasirinktys**
- Sustain, Vibrato, Echo efektai**
- Muziko instrumentai, Garso efektai, ritmo variacijos**
- Ritminių instrumentų pasirinkimas, garso efektai, ritmo variacijos**
- Dainų parinktys**
- Muzikos natų indikatorius** -Rodomos skaičių ir spalvą atitinkančias muzikos natas, atsižvelgiant į Bontempi muzikos metodą
- Kondensatoriaus mikrofono lizdas (neįeina į komplektą)**
- Adapterio lizdas (neįeina į komplektą)**

## LATVIEŠU

- ON/OFF** -Ieslēgt/izslēgt ierīci
- VOLUME** -Galvenā skaļuma regulēšana
- TEMPO** -Ritma ātruma regulēšana
- PROG.** -Ritmiskas secības ierakstīšana
- REC** -Nospēlēto nošu ierakstīšana
- PLAY** -Pēdējā ieraksta klausīšanās
- STOP** -Ritma vai demo dziesmas apturēšana
- DEMO A** -Demo dziesmu izvēle
- DEMO B** -Visas demo dziesmas
- OKON** -Lai spēlētu dziesmu noti pēc nots, vienkārši piespiediet balto vai melns taustiņu
- Ritmu izvēle**
- Sustain, Vibrato, Echo efekti**
- Ritma instrumentu, Skaņas efektus, ritmiskās variācijas**

PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	
<b>Problem</b>	<b>Rozwiązanie</b>
Instrument nie działa lub pojawiają się zakłócenia	Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie. Baterie umieszczone nieprawidłowo - należy sprawdzić.
<b>UWAGA: W razie nieprawidłowego działania usunąć i ponownie włożyć baterie.</b>	

## LT - GEDIMŲ ŠALINIMO VADOVAS

Problema	Sprendimas
Įtaisas neveikia arba iškraipytas garsas	Nusėdusios baterijos – įdėkite naujas. Baterijos netinkamai įdėtos – patikrinkite.
<b>DĖMESIO: sutrikus veikimui išimkite ir vėl įdėkite baterijas</b>	

## LV - PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS

Problēma	Risinājums
Instrumenti nedarbojas vai arī skaņa ir izkropļota	Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunas baterijas. Baterijas ir ievietotas nepareizi - pārbaudiet.
<b>UZMANĪBU: kļūdainas darbības gadījumā izņemiet un ievietojiet atpakaļ baterijas.</b>	

## EE - TÕRKEOTSINGU JUHEND

Probleem	Lahendus
Instrument ei tööta või on moonutatud heliga	Patareid on tühiad - vahetage uued patareid. Patareid on valesti paigaldatud - kontrollige.
<b>TÄHELEPANU: Mittetöötamise korral eemaldage patareid ja pange uuesti sisse.</b>	

## CZ - JAK NAPRAVIT EVENTUÁLNÍ PROBLÉMY

Problém	Náprava
Nástroj nefunguje nebo zvuk je zkreslený	Vybité baterie - vložte nové baterie. Baterie chybně vložené - zkontrolujte.
<b>POZOR: V případě, že nástroj nefunguje, baterie vyjměte a znovu vložte.</b>	

## SK - SPRIEVODCA PRE RIEŠENIE PRÍPADNÝCH PROBLÉMOV

Problém	Riešenie
Nástroj nefunguje alebo zvuk je zkreslený	Vybité batérie - vložte nové batérie. Nesprávne vložené batérie - skontrolujte.
<b>UPOZORNENIE: V prípade zlyhania batérie vyberte a znovu vložte.</b>	

## RO - GHID PENTRU DEFECTIUNI APARUTE

Probleme	Solutii
Instrumentul nu merge sau are sunete distorsionate	Baterii descarcate – se recomanda folosirea unor baterii noi. Baterii fixate necorespunzator.
<b>ATENȚIE: în caz de defecțiune scoateți și reintroduceți bateriile.</b>	

- 14 **Ritmisko instrumentu izvēle, skaņas efekti, ritmiskās variācijas**
- 15 **Skaņu izvēle**
- 16 **Mūzikas nošu uzlīme** -Tā norāda numuru un krāsu, kas atbilst mūzikas notīm, saskaņā ar BONTEMPI mūzikas metodi
- 17 **Kondensora mikroфона ligzda (nav iekļauta)**
- 18 **Adaptera ligzda (nav iekļauta)**

## EESTI

- 1 **ON/OFF** -Masina sisse ja välja lülitamine
- 2 **VOLUME** -Üldise helitugevuse regulērimine
- 3 **TEMPO** -Rütmi kiir use regulērimine
- 4 **PROG.** -Rütmijärjestuse salvestamine
- 5 **REC** -Mängitud nootide salvestamine
- 6 **PLAY** -Viimaste salvestiste kuulamine
- 7 **STOP** -Demolaulu või rütmi peatamiseks
- 8 **DEMO A** -Demo laulude valik
- 9 **DEMO B** -Kõik demolaulud
- 10 **OKON** -Et mängida lugu noot noodi järel, lihtsalt vajutage valget või must klavi
- 11 **Rütmi valik**
- 12 **Sustain, Vibrato, Echo efekte**
- 13 **Rütmi Instrumendid, Heliefekte, rütmilised variatsioonid**
- 14 **Rütmiliste instrumentide valik, heliefektid, rütmilised variatsioonid**
- 15 **Helide Valik**
- 16 **Muusikaliste nootide silt** -See viitab numbrile ja värvile mis on seotud vastava noodiga, vastavalt BONTEMPI muusikalisele meetodile
- 17 **Mikrofoni sisend (pole kaasas) sfa**
- 18 **Adapteri sisend (pole kaasas)**

## ČESKO

- 1 **ON/OFF** (ZAP/VYP) -Zapnutí a vypnutí
- 2 **VOLUME** (Hlasitost) -Regulace celkové hlasitosti
- 3 **TEMPO** (Doba) -Regulace rychlosti rytmu
- 4 **PROG.** -Pro nahrávání rytmické sekvence
- 5 **REC** -Nahrávání přehrávaných not
- 6 **PLAY** -Poslech poslední nahrávky
- 7 **STOP** -Zastavení rytmu nebo ukázký
- 8 **DEMO A** -Výběr předem nahraných skladeb
- 9 **DEMO B** -Všechny předem nahrané skladby v sekvenci
- 10 **OKON** -Chcete-li přehrát píseň notu za notou, jednoduše stiskněte libovolné bílé nebo černé tlačítko
- 11 **Výběr rytmů**

- 12 **Sustain, Vibrato, Echo efekty**
- 13 **Rytmické nástroje, Zvukové efekty, změny rytmu**
- 14 **Volba rytmických nástrojů, zvukových efektů, změny rytmu**
- 15 **Výběr zvuků**
- 16 **Označení hudebních not** -Označuje číslo a barvu odpovídající hudebním notám podle hudební metody BONTEMPI

- 17 **Zásuvka pro kondenzátorový mikrofon (není součástí dodávky)**
- 18 **Zásuvka pro adaptér (není součástí dodávky)**

## SLOVENSKÝ

- 1 **ON/OFF** (ZAP/VYP) -Zapnutie a vypnutie.
- 2 **VOLUME** (Hlasitost) -Regulácia celkovej hlasitosti
- 3 **TEMPO** (Doba) -Regulácia rýchlosti rytmu
- 4 **PROG.** -Pre nahrávanie rytmické sekvencie
- 5 **REC** -Nahrávanie prehrávaných nôt
- 6 **PLAY** -Počúvanie poslednej nahrávky
- 7 **STOP** -Zastavenie rytmu alebo ukážky
- 8 **DEMO A** -Výber vopred nahraných skladieb
- 9 **DEMO B** -Všetky vopred nahrané skladby v sekvencii
- 10 **OKON** -AK chcete prehrať pieseň notu za notou, jednoducho stlačte ľubovoľné biele alebo čierne tlačidlo
- 11 **Výber rytmov**
- 12 **Sustain, Vibrato, Echo efekt**
- 13 **Rytmické nástroje, Zvukový efekt, zmien rytmu**
- 14 **Volba rytmických nástrojov, zvukových efektov, zmien rytmu**
- 15 **Výber zvukov**
- 16 **Označenie hudobných nôt** -Označuje číslo a farbu zodpovedajúcu hudobným tónom podľa hudobnej metódy BONTEMPI
- 17 **Zásuvka pre kondenzátorový mikrofon (nie je súčasťou dodávky)**
- 18 **Zásuvka pre adaptér (nie je súčasťou dodávky)**

## ROMÂNĂ



- 1 **ON/OFF** -Pornirea si oprirea
- 2 **VOLUME** -Pentru ajustarea volumului general
- 3 **TEMPO** -Pentru ajustarea vitezei ritmului
- 4 **PROG.** -Pentru a înregistra o secvență ritmică
- 5 **REC** -Pentru a înregistra notele redat
- 6 **PLAY** -Pentru a asculta ultima înregistrare

- 7 **STOP** -Pentru a opri ritmul sau melodia demonstrativa
- 8 **DEMO A** -Alegerea unei melodii demonstrative
- 9 **DEMO B** -Toate melodiile preînregistrate in ordine
- 10 **OKON** -Pentru a reda un cântec notă după notă, apăsați o tastă albă sau neagră
- 11 **Selectarea ritmului**
- 12 **Efectele Sustain, Vibrato, Eco**
- 13 **Instrumente ritmice, efectele sonore, variațiilor ritmice**
- 14 **Selectarea instrumentelor ritmice, efectelor sonore, variațiilor ritmice**
- 15 **Selectarea sunetelor**
- 16 **Etichetă pentru note muzicale** -Se indică numărul și culoarea corespunzătoare notelor muzicale, conform metodei muzicale BONTEMPI
- 17 **Mufă Condensator Microfon (nu este inclus)**
- 18 **Mufă adaptor (nu este inclus)**

## ITALIANO

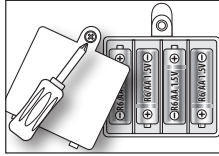
- 1 **ON/OFF** -Accensione e spegnimento
- 2 **VOLUME** -Per regolare il volume generale
- 3 **TEMPO** -Per regolare la velocità del ritmo
- 4 **PROG.** -Per registrare una sequenza ritmica
- 5 **REC** -Per registrare le note suonate
- 6 **PLAY** -Per riascoltare l'ultima registrazione
- 7 **STOP** -Per fermare il ritmo o il brano dimostrativo
- 8 **DEMO A** -Selezione dei brani pre-registrati
- 9 **DEMO B** -Tutti i brani pre-registrati in sequenza
- 10 **OKON** -Per suonare una canzone nota dopo nota premendo semplicemente qualsiasi tasto bianco o nero
- 11 **Selezione dei ritmi**
- 12 **Effetti Sustain, Vibrato ed Echo**
- 13 **Strumenti ritmici, effetti sonori e variazioni ritmiche**
- 14 **Selezione degli strumenti ritmici, effetti sonori, variazioni ritmiche**
- 15 **Selezione dei suoni**
- 16 **Etichetta note musicali** -Indica il numero e il colore corrispondenti alle note musicali secondo il metodo musicale BONTEMPI
- 17 **Presca per microfono a condensatore (non incluso)**
- 18 **Presca per adattatore (non incluso)**

# ENGLISH

**MAINS SUPPLY** - The instrument can be supplied by the AC/DC (Vdc = 6V / I = 300 mA)  positive central adapter (not supplied) conforms to national and international safety regulations covering electrical appliances. Insert the jack in the DC 6V socket .

• The toy is not intended for children under 3 years old • The toy must only be used with the recommended adaptor • The toy is to be disconnected from the adaptor before cleaning • The mains adaptor is NOT a toy.

**BATTERY SUPPLY** - Open the battery compartment. Insert **4 x 1,5V batteries R6/AA** (not included). Re-fit battery cover. Replace batteries when the quality of sound becomes bad. **Use alkaline batteries to obtain a longer duration.**



### ATTENTION – BATTERY CARE

• Non-rechargeable batteries are not to be recharged. • Rechargeable batteries must be removed from the toy before being charged. • Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision. • Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed. • Use only batteries of the same or equivalent type. • Batteries are to be inserted with correct polarity. • Remove exhausted batteries to prevent leakage. • Do not short-circuit supply terminals. • Remove batteries during long periods of non-use.

### WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

#### 1. DISPOSAL OF BATTERIES:

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



#### 2. PACKAGING DISPOSAL:

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



#### Key for the different types of plastic materials:


**PET** = Polyethylene terephthalate • **PE** = Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • **PVC** = Polyvinyl chloride • **PP** = Polypropylene • **PS** = Polystyrene, Polystyrene foam • **O** = Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

#### 3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES:




The wheellie bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.




### SWITCHING ON/OFF

To switch on the instrument move selector  to **ON**. To switch the instrument off, move the same selector to **OFF**.

### DEMOSONGS

This keyboard has **5 demosongs**. To choose the pre-recorded tracks, press the **DEMO A** key  in succession. Press **DEMO B** key , to listen to the demosongs in sequence. Press **STOP**  to interrupt.


### VOLUME CONTROL

Adjust volume to desired level by using the **VOLUME** buttons .

### SOUNDS


You can select one of the **8 sounds** by pressing the related button .

### RHYTHMS




You can select one of the **8 rhythms**  by pressing the related buttons.

Press the **TEMPO** buttons  to reduce (-) or increase (+) the rhythm speed. Press **STOP**  to interrupt.







### OKON (One Key One Note)

Press **OKON** button ; try to play the melody of the song by casually and repeatedly pressing one or more keys on the keyboard, trying to keep tempo. Press **OKON** again to exit the mode.



### RECORD/PLAYBACK FUNCTION

This function enables you to record and playback a tune played on the keyboard. Press **REC**  before playing a tune. When you have finished press **PLAY**  to listen to the tune. Press the **TEMPO** buttons  to reduce (-) or increase (+) the speed.

### PROGRAMMING THE RHYTHM

This function is used to record a rhythmic sequence. To program, press the button **PROG**  and compose with the pads  one or more percussion instruments; Press **PLAY**  to listen to the programming again and adjust the speed of the rhythm using the keys **TEMPO +** or **TEMPO -** . To stop the execution, press **PROG**  or **STOP** . The programming is not saved.


### RHYTHMIC INSTRUMENTS AND EFFECTS

To select rhythmic instruments, sound effects, and rhythm variations, press the button **DRUMS/S.E./RHYTHM**  and then the corresponding key .





### SUSTAIN, VIBRATO, ECO EFFECTS

To select the Sustain, vibrato and eco effects, press in sequence the key **SOUND EFFECTS** .

### MUSICAL NOTES INDICATORS

Above the keys on the front of the instrument, there is a **coloured label**  with indication of numbers next to each button in order to facilitate the recognition of musical notes according to the BONTEMPI method.

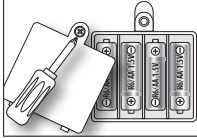
There are some songs written with the Bontempi method on the back of the box, while others can be downloaded from the website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**ALIMENTATION SUR SECTEUR** - L'instrument peut être alimenté par un adaptateur de réseau (qui n'est pas fourni) qui aura en sortie les caractéristiques suivantes: Vdc = 6V; I = 300 mA    (terminal positif central). Insérer la fiche dans la prise DC6V .

• Le jouet ne convient pas aux enfants de moins de trois ans • Le jouet doit être utilisé avec l'adaptateur de réseau conseillé • Le jouet doit être débranché de l'adaptateur avant un éventuel nettoyage • L'adaptateur sur secteur N'EST PAS un jouet.

**ALIMENTATION PAR PILES** - Ouvrir l'emplacement

porte-piles. Brancher **4 piles de 1,5V** type **R6/AA** (non fournies) et remettre le couvercle. Substituer les piles quand la qualité du son devient mauvais. **Utiliser des piles alcalines pour obtenir une longue durée.**



### CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

• Enlever les piles déchargées de l'emplacement porte-piles. • NE PAS recharger des piles qui ne sont pas "rechargeables". • Pour recharger les piles, les enlever de leur emplacement. • Recharger les piles avec la supervision d'un adulte. • Insérer les piles avec la polarité correcte. • Ne pas utiliser des types de piles différents ou des piles neuves et piles déchargées en même temps. • Utiliser seulement des piles du type recommandé ou équivalentes. • Ne pas court-circuiter les terminaux d'alimentation. • Enlever les piles quand l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

### REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

#### 1 - ÉCOULEMENT DES PILES:

Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



#### 2 - ECOULEMENT DES EMBALLAGES:

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



#### Légende relative au type de matériau plastique:

• PET= Polyéthylène téréphtalate • PE= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD • PVC= Chlorure de Polyvinyle • PP= Polypropylène • PS= Polystyrène, Polystyrène expansé • O= Autres polymères (ABS, Coupelés, etc.)

#### 3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES:




Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieure à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée proume le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.




## ALLUMAGE/ARRET

Pour allumer l'instrument positionner l'interrupteur  sur **ON**, pour l'éteindre sur **OFF**.


## DEMO

L'instrument contient **5 morceaux** préenregistrés. Pour choisir les morceaux préenregistrés, appuyer sur la touche **DEMO A**  répétitivement. **DEMO B**  vous permet d'écouter tous les morceaux en séquence. Pour interrompre le morceau, il suffit de presser **STOP** .




## REGLAGE DU VOLUME

Régler le volume au niveau désiré, en agissant sur les boutons **VOLUME** .


## SELECTION DES SONS

Pour sélectionner un des **8 sons**  disponibles presser la touche correspondante.

## SELECTION DES RYTHMES

Pour sélectionner un des **8 rythmes**  disponibles presser la touche correspondante. Régler la vitesse du rythme au moyen des touches **TEMPO** . + pour augmenter; - pour réduire. Pour interrompre la sélection, presser **STOP** .







## OKON (One Key One Note)

Appuyer sur la touche **OKON** ; test à jouer la mélodie de la chanson en appuyant au hasard et de façon répétée une ou plusieurs touches blanche ou noire. Appuyez de nouveau sur la touche **OKON** pour sortir du mode.



## FONCTION D'ENREGISTREMENT ET D'ECOUTE

Cette fonction permet d'enregistrer et réécouter l'exécution d'un morceau joué sur le clavier. Pour enregistrer, presser la touche **REC**  avant de commencer l'exécution du morceau. Pour réécouter le morceau enregistré, presser **PLAY** . Régler la vitesse au moyen des touches **TEMPO** .


## PROGRAMMATION DU RYTHME

Cette fonction permet d'enregistrer une séquence rythmique. Pour programmer, appuyer sur le bouton **PROG**  et composer un ou plusieurs instruments percussifs avec les pads ; appuyer sur **PLAY**  pour réécouter la programmation et régler la vitesse du rythme avec les touches **TEMPO** + ou **TEMPO** - . Pour arrêter l'exécution, appuyer sur **PROG**  ou **STOP** . La programmation n'est pas mémorisée.


## EFFETS ET INSTRUMENTS RYTHMIQUES

Pour sélectionner des instruments rythmiques, des effets sonores et des variations rythmiques, appuyer sur la touche **DRUMS/S.E./RHYTHM**  puis sur la touche correspondante .

## EFFETS SUSTAIN, VIBRATO, ÉCHO


Pour sélectionner des effets de Sustain, vibrato et écho, appuyer dans l'ordre sur la touche **SOUND EFFECTS** .

## INDICATEUR DES NOTES MUSICALES

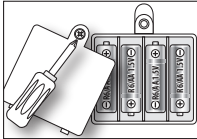
Sur la partie avant de l'instrument, en-dessous des touches, se trouve une **étiquette en couleur**  avec l'indication des numéros qui correspondent à chaque touche, pour faciliter l'identification des notes musicales suivant la méthode musicale BONTempi.

**Certaines chansons écrites avec la méthode Bontempi se trouvent au dos de la boîte, d'autres peuvent être téléchargées depuis le site [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)**

**NETZANSCHLUSS** - Der Netzanschluß erfolgt über einem handelsüblichen Netzadapter (nicht enthalten) mit folgenden Eigenschaften: Vdc = 6V; I = 300mA

 (positiv mittlerer Steckerkontakt). Den Stecker in die Steckdose (DC6V) stecken (8).  
 • Das Spielzeug ist für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet. • Das Spielzeug kann nur mit dem empfohlenen Transformator benutzt werden. • Vor der Reinigung muss das Spielgerät vom Transformator getrennt werden. • Der Netzadapter ist KEIN Spielzeug.

**BATTERIEBETRIEB** - Das Batteriefach öffnen. Dann werden **4 Batterien** à 1,5V (**Typ R6/AA**) einlegen. Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Batteriefach schließen. Batterien auswechseln, sobald die Klangqualität abnimmt. **Um die Lebensdauer des Instrumentes zu verlängern, wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.**



**HINWEISE BEI BATTERIEBETRIEB:** Erschöpfte Batterien aus dem Produkt herausnehmen! • Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden! • Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! • Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! • Batterien mit der richtigen Polarität einlegen! • Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden! • Nur die empfohlenen (oder gleichwertige) Batterien verwenden! • Endverschlüsse nicht kurzschließen! • Wenn das Produkt über längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entfernen.

**RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG:** Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

**1. BATTERIEENTSORGUNG:**

Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.



**2. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN:**

Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden. Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



**Legende der Plastiktypen:** • **PET**= Polyäthylenterephthalat • **PE**= Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchlorid • **PP**= Polypropylen • **PS**= Polysterol, Polysterolschaum • **O**= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

**3. ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:**

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, das der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen sie die zuständigen Behörden.



**EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN**

Zum Einschalten des Geräts Wahlschalter ① auf **ON**, zum Ausschalten auf **OFF** stellen.

**DEMO**

Das Gerät verfügt über **5 bereits gespeicherte Stücke**. Um die vorher aufgenommenen Stücke auszuwählen drücken Sie die Taste **DEMO A** ⑧ danach. Mit der Funktion **DEMO B** ⑨ kann man alle Stücke nacheinander abspielen. Drücken Sie **STOP** ⑦, um das Abspielen zu stoppen.

**LAUTSTÄRKENREGULIERUNG**

Mit den **VOLUME** Tasten ② kann man die Lautstärke.

**KLANGWAHL**

Mit die Tasten ⑮ kann man einen der **8 Klänge** wählen.

**RHYTHMUSWAHL**

Mit die Tasten ⑪ kann man einen der **8 Rhythmen** wählen. Mit der **TEMPO** Taste ③ kann man deren Geschwindigkeit einstellen, + bedeutet schneller, - bedeutet langsamer. Drücken Sie **STOP** ⑦, um das Abspielen zu stoppen.

**OKON (One Key One Note)**

Drücken Sie **OKON** ⑩; Versuchen Sie, die Melodie des Songs durch zufälliges und wiederholtes Drücken von einer oder mehreren Tasten der Tastatur zu spielen. Zum Verlassen der Modalität erneut die Taste **OKON** drücken.

**SPEICHER – UND ABSPIELFUNKTION**

Mit dieser Funktion kann man ein auf dem Keyboard gespieltes Stück aufnehmen und abspielen **REC** Taste ⑤ drücken und dann das Stück spielen. **PLAY** Taste ⑥ drücken, um das aufgenommene Stück abzuspielen. Mit der **TEMPO** Taste ③ kann man die Geschwindigkeit einstellen, + bedeutet schneller, - bedeutet langsamer.

**RHYTHMUSPROGRAMMIERUNG**

Mit dieser Funktion können Sie eine Rhythmussequenz aufnehmen. Zur Programmierung drücken Sie die Taste **PROG** ④ und komponieren Sie ein oder mehrere perkussive Instrumente mit den Pads ⑬; drücken Sie **PLAY** ⑥, um die Programmierung erneut anzuhören und die Rhythmusgeschwindigkeit mit den Tasten **TEMPO +** oder **TEMPO -** ③ anzupassen. Um die Ausführung zu stoppen, drücken Sie **PROG** ④ oder **STOP** ⑦. Die Programmierung wird nicht gespeichert.

**EFFEKTE UND RHYTHMISCHE INSTRUMENTE**

Um rhythmische Instrumente, Klingeffekte und Rhythmusvariationen auszuwählen, drücken Sie die Taste **DRUMS/S.E./RHYTHM** ⑭ und dann die entsprechende Taste ⑬.



**EFFEKTE SUSTAIN, VIBRATO, ECO**

Um die Effekte Sustain, Vibrato und Eco auszuwählen, drücken Sie nacheinander die Taste **SOUND EFFECTS** ⑫.

**NOTEN-ANZEIGE**

Auf der Vorderseite des Instruments befindet sich über den Tasten ein **farbiges Etikett** ⑮ mit der Angabe der Zahlen, die mit den jeweiligen Tasten übereinstimmen; so wird die Erkennung der Noten nach der Musikmethode **BONTEMPI** erleichtert.

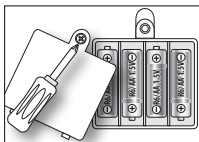
**Einige Songs, die nach der Bontempi-Methode aufgeschrieben sind, finden sich auf der Packungsrückseite, andere können auf der Seite [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) heruntergeladen werden.**

**ALIMENTACIÓN CON LA CORRIENTE** - La alimentación puede ser suministrada por un adaptador (que no se entrega con el instrumento) que tenga las siguientes características: (Vdc =6V; I = 300 mA)  (positivo central). Introduzca la clavija en la toma DC 6V .

• El juego no está destinado a niños inferiores de 3 años de edad. • El juego puede ser utilizado sólo con el transformador recomendado. • Los juegos que deban limpiarse con líquido, antes de efectuar su limpieza deben desconectarse del transformador.

## ALIMENTACIÓN CON PILAS

- Abran el hueco destinado a las pilas. Coloquen **4 pilas de 1,5V del tipo R6 AA** (que no se entregan con el aparato). Cierren la tapa. Sustituya las baterías cuando la calidad del sonido se convierta mediocre.



**Para una larga duración se aconseja usar baterías alcalinas.**

**ADVERTENCIAS** - Quiten las pilas descargadas del sitio en el que se colocan las pilas. • No recarguen pilas que sean del tipo no recargables. • Para recargar las pilas, quitenlas del sitio en el que están colocadas. • Recarguen las pilas bajo la supervisión de una persona adulta. • Coloquen las pilas respetando la correcta colocación de los polos. • No usen pilas de tipo diferente ni pilas nuevas y usadas juntas. • Usen solamente pilas del tipo recomendado o equivalentes. • No pongan en cortocircuito los terminales de alimentación. • Quiten las pilas si el instrumento no se usa durante largos períodos.

**NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS** - Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

1. **ELIMINACION DE LAS PILAS:** Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales desechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.



2. **GESTIÓN DE LOS EMBALAJES**

Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida. Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



**Leyenda relativa al tipo de material plástico:**


• **PE**= Polietileno tereftalato • **PE**= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • **PVC**= Polivinil cloruro • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, espuma de poliestireno • **O**= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. **DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS**


El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de secharse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.





## ENCENDIDO / APAGADO


Para encender el instrumento, colocar el selector  en **ON**, para apagarlo posicionarlo en **OFF**.

## DEMO


El instrumento contiene **5 piezas musicales prerregistradas**. Para seleccionar las piezas musicales pregrabadas, pulsar la tecla **DEMO A**  las veces que sea necesario.

**DEMO B** , permite de escuchar todas las piezas en secuencia. Para detener la ejecución, pulsar **STOP** .

## REGULACIÓN DEL VOLUMEN

Para regular el volumen, usar las teclas **VOLUME** .


## SELECCIÓN DE LOS SONIDOS

Para seleccionar uno de los **8 tonos**  pulsar la tecla correspondiente.



## SELECCIÓN DE LOS RITMOS


Para seleccionar uno de los **8 ritmos**  pulsar la tecla correspondiente. Para regular la velocidad, usar las teclas **TEMPO** . + para aumentarla; - para disminuirla. Para detener la ejecución, pulsar **STOP** .

## OKON (One Key One Note)

Pulsar la tecla **OKON** ; intente tocar la melodía de la canción presionando casual y de repetidamente uno o varias teclas del teclado. Presiona de nuevo la tecla **OKON** para salir de la modalidad.







## FUNCIÓN DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN

Esta función permite grabar y volver a escuchar la ejecución de una pieza musical ejecutada a través del teclado. Para grabar pulsar la tecla **REC**  antes de iniciar la ejecución de la canción. Para volver a escuchar la canción grabada, pulsar **PLAY** .



Para regular la velocidad, usar las teclas **TEMPO** .

+ para aumentarla; - para disminuirla.


## PROGRAMACIÓN DEL RITMO

Esta función permite grabar una secuencia rítmica. Para realizar la programación, presiona el botón **PROG**  y compón con los pads  uno o varios instrumentos de percusión; presiona **PLAY**  para volver a escuchar la programación y regula la velocidad del ritmo con los botones **TEMPO** + o **TEMPO** - . Para detener la ejecución, presiona **PROG**  o **STOP** . La programación no se memoriza.

## EFFECTOS E INSTRUMENTOS RÍTMICOS

Para seleccionar instrumentos rítmicos, efectos sonoros y variaciones rítmicas, presiona el botón **DRUMS/S.E./ RHYTHM**  y después el botón correspondiente .

## EFFECTOS SUSTAIN, VIBRATO, ECO


Para seleccionar efectos de Sustain, vibrato y eco, presiona en secuencia el botón **SOUND EFFECTS** .

## INDICADOR DE NOTAS MUSICALES

En la parte frontal del instrumento, encima de las teclas, se coloca una **etiqueta de color**  con la indicación de números en correspondencia de cada tecla, de manera que se facilita el reconocimiento de las notas musicales según el método musical BONTEMPI.

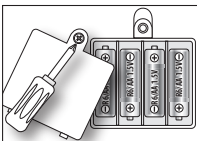
**En la parte trasera de la caja se encuentran algunas canciones escritas con el método Bontempi, que también pueden descargarse en el sitio web [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)**

## ALIMENTAÇÃO COM A REDE ELÉCTRICA

O instrumento pode ser alimentado com um adaptador de rede (não incluído) que possua em saída as seguintes características: Vdc = 6V; I = 300 mA  (terminal positivo central). Inserir a ficha na tomada DC 6V **(8)**.  
 • O brinquedo não está destinado a crianças com idade inferior aos três anos • O brinquedo só pode ser utilizado com o transformador aconselhado. • Os brinquedos sujeitos à limpeza com líquido, devem ser separados preliminarmente do transformador. • Este adaptador de rede não é um brinquedo.

## ALIMENTAÇÃO À PILHAS


Abrir a tampa do alojamento das pilhas. Inserir **4 pilhas de 1,5V** tipo **R6/AA** (não incluídas). Fechar novamente a tampa. Substituir as pilhas quando a qualidade do som não for boa. **Para uma longa duração, aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.**



**CUIDADOS PARA O USO DAS PILHAS:** Retirar as pilhas descarregadas do alojamento das pilhas. • Não recarregar pilhas não recarregáveis. • Remover as pilhas para recarregá-las. • A operação de recarga das pilhas deve ser mediante a supervisão de um adulto. • Inserir as pilhas com a correta polaridade. • Não utilizar tipos diversos de pilhas ou pilha novas e utilizadas ao mesmo tempo. • Utilizar somente pilhas do tipo aconselhado ou equivalente. • Não efetuar curto-circuito nos terminais de alimentação. Remover as pilhas em caso de longo período de inutilização do instrumento.

## NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Informar-se na prefeitura sobre os centros especializados para a eliminação dos elementos abaixo indicados.


- ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS:** Para contribuir com a proteção ambiental, não deitar as baterias descarregadas no lixo comum mas depositá-las em centros específicos de recolha. 
- ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS:** Entregar as embalagens de papel, papelão e papelão ondulado em centros específicos de recolha. As partes em plástico da embalagem devem ser eliminadas em contentores específicos para a recolha. Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



### Legenda relativa ao tipo de material plástico:

• PET= Politereftalato de etileno • PE= Polietileno, com código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD • PVC= Cloreto de polivinilo • PP= Polipropileno • PS= Poliestireno, Poliestireno expandido • O= Outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

## 3. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS:

O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e o reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes. 

## COMO LIGAR E DESLIGAR

Para ligar o instrumento, deslocar o seletor **(1)** para **ON** e para desligá-lo, colocar em **OFF**.

## DEMO

O instrumento contém **5 músicas** pré-registadas. Ao pressionar na sequência a tecla **DEMO A (8)**, será possível a seleção das músicas.

A opção **DEMÓ B (9)**, permite ouvir todas as músicas em sequência.

Para interromper a execução, pressionar **STOP (7)**.

## REGULAÇÃO DO VOLUME

Para regular o volume, atuar nas teclas **VOLUME (2)**.

## SELEÇÃO DOS SONS

Para seleccionar um dos **8 sons (15)** pressionar a tecla correspondente ao som desejado.

## SELEÇÃO DOS RITMOS

Para seleccionar um dos **8 ritmos (11)** pressionar a tecla correspondente ao ritmo desejado. Para regular a velocidade, atuar nas teclas **TEMPO (3)**. + para aumentar; - para diminuir. Para parar a execução, pressionar **STOP (7)**.

## OKON (One Key One Note)

Presione a tecla **OKON (10)**; tente tocar a melodia da música pressionando casualmente e repetidas vezes uma ou mais teclas, procurando seguir o compasso da orquestra. Pressionar novamente a tecla **OKON** para sair da modalidade.

## FUNÇÃO DE REGISTAÇÃO E AUDIÇÃO

Esta opção permite registar e ouvir a execução de uma música tocada no teclado.

Para registar, pressionar a tecla **REC (5)** antes de iniciar a execução da música.

Para ouvir a música, pressionar **PLAY (6)**.

Para regular a velocidade, atuar nas teclas **TEMPO (3)**. + para aumentar; - para diminuir.

## PROGRAMAÇÃO DO RITMO

Esta função permite gravar uma sequência rítmica. Para programar, premir o botão **PROG (4)** e compor com as pads **(13)** um ou mais instrumentos de percussão; premir **PLAY (6)** para reproduzir a programação e ajustar a velocidade do ritmo com as teclas **TEMPO + ou TEMPO - (3)**. Para terminar a execução premir **PROG (4)** ou **STOP (7)**. A programação não é memorizada.

## EFEITOS E INSTRUMENTOS RÍTMICOS

Para seleccionar instrumentos rítmicos, efeitos sonoros e variações rítmicas, premir a tecla **DRUMS/S.E./RHYTHM (14)** e, em seguida, a tecla correspondente **(13)**.

## EFEITOS SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Para seleccionar efeitos de Sustain, vibrato e eco, premir em sequência a tecla **SOUND EFFECTS (12)**.

## INDICADOR DE NOTAS MUSICAIS

Na frente do instrumento, sobre as teclas, está aplicada uma **etiqueta colorida (16)** com a indicação de números na posição correspondente a cada tecla de modo a facilitar o reconhecimento das notas musicais conforme o método musical BONTENPI.

Algumas canções escritas com o método Bontempi encontram-se na parte de trás da caixa, outras podem ser baixadas no sítio eletrónico [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

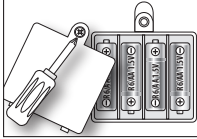


**STROOMVERZORGING AAN HET NET** - Het apparaat kan van stroom worden voorzien met een converter voor het net (niet bijgeleverd) die de volgende spanningkenmerken heeft: VDC = 6V; I = 300 mA  (centrale positief contact). Steek de stekker in het stopcontact 6 V DC **18**.

• Het instrument is niet bestemd voor kinderen onder 3 jaar. • Het instrument mag enkel met de aanbevolen transformator gebruikt worden. • De instrumenten die onderworpen worden aan een schoonmaakbeurt met een vloeistof, moeten eerst van de transformator ontkoppeld worden. • Deze adapter is GEEN speelgoed.

## STROOMVERZORGING MET BATTERIJEN

- Open het batterijvak met een kruisschroevendraaier. Breng **4 batterijen van 1,5V type R6/AA** (niet bijgeleverd). Sluit de deksel. Vervang de batterijen wanneer de geluidskwaliteit te wensen over laat. **Voor een lange levensduur wordt het geadviseerd alkalinebatterijen te gebruiken.**



**HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN:** Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

## RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL

M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aan bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamelpunten.

1. HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN: Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak geworpen worden, maar in de speciale bakken voor batterijen.



2. VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN: Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamelpunten ingeleverd te worden. Voor plasticdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



### Legenda van plastiktipes:

• **PET**= Polyethyleentereftalaat • **PE**= Polyethyleen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchloride • **PP**= Polypropylene • **PS**= Polysteroel, Polysteroelschuim • **O**= Andere Polymeren (ABS, verbindingen, enz.)

### 3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE APPARATEN:

Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of aan de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afhandelen van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afhandelen van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



## IN-/UITSCHAKELING

Om het instrument in te schakelen, de keuzeschakelaar **1** op **ON** plaatsen, om het uit te schakelen hem op **OFF** zetten.

## DEMO

Het instrument bevat **5 vooraf geregistreerde melodieën**. Als u op de toets **DEMO A** **8** drukt, wordt het afspelen en de selectie van de melodieën geactiveerd. Met de toets **DEMO B** **9** kunt u alle melodieën na elkaar beluisteren. Druk op de toets **STOP** **7** om de uitvoering te stoppen.

## VOLUMEREGELING

Het volume regelen, doet men met de **VOLUME**-toetsen **2**.

## KLANKKEUZE

Om de **8 klanken** te kiezen de overeenkomstige toets indrukken **15**.

## RITMEKEUZE

Om de **8 ritmes** te kiezen de overeenstemmende toets indrukken **11**. De snelheid regelen, doet men met de **TEMPO**-toetsen **3**. (+) verhogen; (-) verlagen. Om de uitvoering te stoppen, de **STOP**-toets indrukken **7**.

## OKON (One Key One Note)

Druk op de toets **OKON** **10**. Speel een liedje noot na noot, door gewoon op ongeacht welke witte of zwarte toets te drukken. Druk opnieuw op de toets **OKON** om de modus te verlaten.

## REGISTREER- EN BELUISTERFUNCTIE

Deze functie laat toe de uitvoering van een liedje op het klavier, op te nemen en te beluisteren.

Om op te nemen de **REC**-toets indrukken **5** vooraleer met de uitvoering van het liedje te beginnen. Om het opgenomen liedje te beluisteren, de **PLAY**-toets **6** indrukken. De snelheid regelen, doet men met de **TEMPO**-toetsen **3**. (+) verhogen; (-) verlagen.

## PROGRAMMERING RITME

Deze functie wordt gebruikt om een ritmische sequentie op te nemen. Om te programmeren, druk op de knop **PROG** **4** en bespel met behulp van de pads **13** een of meer percussie-instrumenten. Druk op **PLAY** **6** om de programmering opnieuw te beluisteren en regel de snelheid van het ritme met de toetsen **TEMPO +** en **TEMPO -** **3**. Om de uitvoering te onderbreken, druk op **PROG** **4** of **STOP** **7**. De programmering wordt niet gememoriseerd.

## RITMISCHE EFFECTEN EN INSTRUMENTEN

Om ritmische instrumenten, geluidseffecten en ritmische variaties te selecteren, druk op de toets **DRUMS/S.E./RHYTHM** **14** en vervolgens op de overeenkomstige toets **13**.

## EFFECTEN SUSTAIN, VIBRATO, ECO



Om de effecten Sustain, Vibrato en Eco te selecteren, druk meer keren na elkaar op de toets **SOUND EFFECTS** **12**.

## INDICATOR VAN DE MUZIEKNOTEN

Boven de toetsen aan de voorkant van het instrument is een **gekleurd label** **16** aangebracht met de aanduiding van nummers ter hoogte van elke toets, zodat men de muzieknoden volgens de BONTEMPI-methode gemakkelijk kan herkennen.

**Sommige melodieën die met de Bontempo-methode zijn gecomponeerd, staan op de achterkant van de doos. Via de website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) vindt u ook andere melodieën.**

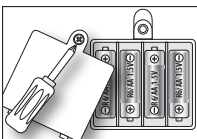
## ZASILANIE GŁÓWNE

Przyrząd może być zasilany przez zasilacz AC / DC (Vdc = 6V / I = 300 mA)  (brak w zestawie) zgodny z krajowymi i międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa dotyczącymi urządzeń elektrycznych. Włóż wtyczkę do gniazda DC6V .

Zabawka nie jest przeznaczona dla dzieci w wieku poniżej 3 lat • Zabawka może być używana tylko z zalecanym zasilaczem • Przed rozpoczęciem czyszczenia zabawka powinna zostać odłączona od zasilacza • Zasilacz NIE jest zabawką.

## ZASILANIE BATERIĄ

Należy użyć śrubokrętu, aby otworzyć komorę baterii i umieścić **4 baterie R6/AA po 1,5V** (nie wchodzą w skład zestawu), upewniając się, że polaryzacja jest prawidłowa. Zamknąć wieko. Zmienić baterie, kiedy jakość dźwięku pogarsza się. **Dla dłuższego użytku, stosować baterie alkaliczne.**



**UWAGA - PRZECHOWYWANIE BATERII:** Baterie nieładownalne nie mogą być ponownie ładowane • Baterie ładownalne muszą zostać usunięte z zabawki przed ładowaniem • Baterie ładownalne mogą być ładowane jedynie pod nadzorem dorosłych • Różne typy baterii, nowe lub stare baterie nie mogą być łączone • Używać jedynie baterii tego samego lub podobnego typu • Baterie mają być umieszczone zgodnie z właściwą biegunowością • Usunąć zużyte baterie, żeby uniknąć wycieku • Nie doprowadzać do zwarc terminali zasilania • Usunąć baterie podczas długich okresów nieużywania.

## STANDARDY UTYLIZACJI ODPADÓW

Dla informacji na temat utylizacji elementów wymienionych poniżej, należy skontaktować się z Biurem Zarządzeń Administracyjnych odnośnie do wyspecjalizowanych miejsc skupu.

1. UTYLIZACJA BATERII - należy chronić środowisko poprzez utylizowanie baterii w specjalnych pojemnikach.



2. UTYLIZACJA OPAKOWANIA - należy wywieźć papier, karton oraz tekturę falistą do właściwych miejsc utylizacji. Materiał plastikowy musi zostać umieszczony we właściwych kontenerach.

Symbole oznaczające różne typy plastiku to:




**Klucz dla różnych typów plastikowych materiałów:**

**PET** = tereftalan etylenu, **PE** = polietylen, kod 02 dla PE-HD, 04 dla PE-LD, **PCV** = polichlorek winylu, **PP** = polipropylen, **PS** = polistyren, pianka polistyrenowa, **O** = inne polimery (ABS, laminaty, itp.)




3. UTYLIZACJA SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH - przekreślony znak kosza na śmieci na kółkach oznacza, że produkt na koniec swego cyklu życia nie może być utylizowany w zwykłym śmietniku. Zamiast tego powinien zostać oddany w najbliższym punkcie oznaczonym jako skup lub miejsce recyklingu. W momencie zakupu nowego produktu należy dowiedzieć się u sprzedawcy czy istnieje możliwość pozostawienia starego produktu w sklepie bez żadnych opłat. W przypadku, kiedy jego rozmiar jest mniejszy niż 25 cm również jest to darmowe. Właściwa utylizacja zachęca do recyklingu części lub materiałów oraz pomaga chronić środowisko i zdrowie ludzi. Na mocy obowiązujących przepisów nalicza się surowe kary za nielegalną utylizację. Aby uzyskać więcej informacji na temat zbiórki takich odpadów należy skontaktować się z lokalnymi władzami.




## WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Żeby włączyć instrument, należy przesunąć przełącznik  na **ON**. Żeby wyłączyć - przesunąć ten sam przełącznik na **OFF**.

## PIOSENKI DEMO

Ten instrument posiada **5 piosenek demo**. Żeby wybrać te wcześniej nagrane utwory, należy kolejno naciskać przycisk **DEMO A** , Nacisnąć **DEMO B** , żeby przesłuchać piosenki demo w sekwencji. Wybrać **STOP**  dla zatrzymania nagrania.




## KONTROLA GŁOŚNOŚCI

Dostosować głośność dożądanego poziomu używając przycisku **VOLUME** .


## WYBÓR DŹWIĘKU

Można wybrać **8 dźwięków** poprzez naciśnięcie odpowiedniego przycisku .




## WYBÓR RYTMÓW

Można wybrać **8 rytmów** poprzez naciśnięcie odpowiednich przycisków . Nacisnąć przyciski **TEMPO**  dla zmniejszenia (-) lub zwiększenia (+) szybkości rytmu. Nacisnąć **STOP** , żeby wyjść.







## OKON (One Key One Note)

Naciśnij klawisz **OKON** . Graj piosenkę nuta po nucie naciskając biały lub czarny klawisz. Naciśnij ponownie **OKON** aby wyjść z tego trybu.



## FUNKCJA NAGRYWANIA/PLAYBACKU

Ta funkcja pozwala na nagrywanie i odtwarzanie nagranych dźwięków, nagranych na fortepianie. Nacisnąć **REC**  przed zagranie melodi. Po zakończeniu, nacisnąć **PLAY**  żeby posłuchać nagrania. Nacisnąć **TEMPO**  żeby zwiększyć (+) lub zmniejszyć (-) szybkość rytmu.


## PROGRAMOWANIE RYTMU

Funkcja ta pozwala na nagranie sekwencji rytmicznej. Aby zaprogramować sekwencję, należy nacisnąć przycisk **PROG**  i skomponować przy użyciu padów  jeden lub więcej instrumentów perkusyjnych; nacisnąć **PLAY** , aby odsłuchać zaprogramowany rytm, można wyregulować jego tempo, używając przycisków **TEMPO** + lub **TEMPO** - . Aby zatrzymać odtwarzanie, należy nacisnąć **PROG**  lub **STOP** . Zaprogramowany rytm nie jest zapisywany.


## EFEKTY I INSTRUMENTY RYTMICZNE

Aby wybrać instrumenty rytmiczne, efekty dźwiękowe i zmiany rytmu, należy nacisnąć przycisk **DRUMS/S.E./ RHYTHM** , a następnie odpowiedni klawisz .

## EFEKTY SUSTAIN, VIBRATO, ECHO

Aby wybrać efekty Sustain, Vibrato i Echo, należy naciskać klawisz **SOUND EFFECTS** .

## WSKAŹNIKI NUT

Ponad klawiszami instrumentu, znajduje się **kolorowa etykieta**  z liczbą obok każdego klawisza w celu ułatwienia rozpoznania nut w metodzie BONTempi.

Na odwrocie pudełka znajduje się kilka utworów skomponowanych przez firmę Bontempi. Więcej melodii można znaleźć na stronie [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

# LIETUVIŲ

## PAGRINDINIS ELEKTROS TIEKIMAS

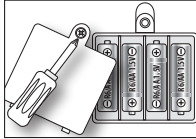
Prietaisą gali tiekti AC / DC (Vdc = 6V / I = 300 mA)

⊖—⊕ teigiamas centrinis adapteris (nepriededamas) atitinka nacionalinius ir tarptautinius saugos reikalavimus, apimančius elektros prietaisus. Įstatykite lizdą į DC 6V lizdą ⑱.

• Žaislas neskirtas vaikams iki 3 metų • Žaislą galima naudoti tik su rekomenduojamu adapteriu. • Prieš valymą žaislas turi būti atjungtas nuo adapterio. • Maitinimo adapteris NE žaislas.

## BATERIJŲ TIEKIMAS

Atidarykite su atsuktuvu baterijų skyrių. Įdėkite 4 x 1,5V baterijas R6/AA (neįtraukite). Uždarykite skyrelį. Pakeiskite baterijas kai suprastės garso kokybė.



Naudokite alkaline baterijas, kad ilgiau veiktų prietaisas.

## DĖMESIO - BATERIJŲ PRIEŽIŪRA

• Neperkraunamas baterijas nereikia įkrauti. • Pakraunamos baterijos turi būti išimtos iš žaislo prieš jas pakraunant. • Įkraunamos baterijos įkraunamos tik prižiūrint suaugusiems. • Skirtingų tipų baterijos ar naujos ir senos baterijos neturi būti maišomos. • Naudokite tik tos pačios arba lygiavertės rūšies baterijas. • Baterijos turi būti įdėtos teisingu poliškumu. • Išimkite baterijas, kad būtų išvengta nuotėkio. • Neįjunkite trumpojo jungimo maitinimo gnybtų. • Išimkite baterijas jei ilgą laiką nenaudosite žaislo.

## ATLIEKŲ ŠALINIMO STANDARTAI

Norėdami gauti informacijos apie čia nurodytų daiktų šalinimą, kreipkitės į savivaldybę dėl specializuotų atliekų surinkimo punktų.

1. BATERIJŲ IŠMETIMAS - Apsaugokite aplinką išmesdami baterijas specialiose talpyklose, skirtose šiam naudojimui.



2. PAKUOTĖS IŠMETIMAS - Nuneškite popierių, kartoną ir gofruotą popierių į atitinkamus atliekų surinkimo centrus. Plastikinė medžiaga turi būti dedama į atitinkamus surinkimo konteinerius.

Simboliai, nurodantys įvairius plastiko tipus, yra:



Įvairių tipų plastikinių medžiagų santraupos:

**PET** = Polietileno tereftalatas • **PE** = Polietilenas, kodas 02 PE-HD, 04 PE-LD • **PVC** = Polivinilchloridas • **PP** = Polipropilenas • **PS** = Polistirenas, polistirolo putplastis • **O** = Kiti polimerai (ABS, laminatai ir kt.)

3. ELEKTROS PRIETAISŲ ŠALINIMAS - Perbrauktas šiukšlių dėžė simbolis nurodo, kad baterijos, akumulatoriai ir t.t. neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Nebenaudojamas baterijas pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšavimo vietą. Arba pasitarkite su savo mažmenininku ir grąžinkite produktą, kai perkate pakaitinį, atskirai arba nemokamai, jei jo dydis yra mažesnis nei 25 cm. Tinkamas šalinimas skatina dalių ir medžiagų perdirbimą, taip pat padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Pagal galiojančius teisės aktus griežtos sankcijos taikomos tiems, kurie neteisėtai šalina produktus. Daugiau informacijos apie specialių atliekų surinkimą susiekite su vietos savivalda.



## MYGTUKAS ON/OFF

Įjungti prietaisą ties ① nustatyti **ON**. Norint išjungti prietaisą toje pačioje vietoje nustatykite **OFF**.

## DEMO DAINOS

Ši klaviatura turi 5 demo dainas. Paspauskite **DEMO A** ⑧ kad klausytumėtes vieną iš šešių demo dainų. Paspauskite **DEMO B** ⑨, kad klausytis demo dainas iš eilės. Paspauskite **STOP** ⑦ kad nutraukti.

## GARSO VALDYMAS

Nustatyti garsą galima mygtukais **VOLUME** ②;

## DAINOS

Galite pasirinkti vieną iš 8 garsų paspausdami susijusį mygtuką ⑮.

## RITMAI

Galite pasirinkti vieną iš 8 ritmų ⑩ paspaudę susijusius mygtukus.

Paspauskite **TEMPO** mygtuką ③, kad padidinti (+), kad sumažinti (-) ritmo greitį. Paspauskite **STOP** ⑦, kad nutraukti.

## OKON (One Key One Note)

Paspauskite **OKON** ties ⑩. Grotite natą po natos, paprastai tiesiog paspausdami bet kuri baltas arba juodą klavišą. Paspauskite **OKON** dar karteli, kad išeiti iš šios funkcijos.

## ĮRAŠO/ATNAUJINIMO FUNKCIJA

Ši funkcija leidžia įrašyti ir atkurti klaviatūroje parodytą melodiją. Paspauskite **REC** ⑤ prieš pradėdami groti. Baigę paspauskite **PLAY** ⑥ kad pasiklausyti melodijos. Paspauskite **TEMPO** mygtukus ③, kad padidintumėte (+) arba sumažintumėte (-) ritmo greitį.

## RITMO PROGRAMAVIMAS

Ši funkcija leidžia įrašyti ritminę seką. Norėdami programuoti, paspauskite mygtuką **PROG** ④ ir, naudodami pedus ⑬, pasirinkite vieną ar keletą mušamųjų instrumentų; paspauskite **PLAY** ⑥, norėdami pasiklausyti programavimo ir sureguliuoti ritmo greitį mygtukais **TEMPO +** arba **TEMPO -** ③. Norėdami sustabdyti grojimą, paspauskite **PROG** ④ arba **STOP** ⑦. Programavimas nebus išsaugomas atmintyje.

## RITMO EFEKTAI IR INSTRUMENTAI

Norėdami pasirinkti ritmo instrumentus, garso efektus ir ritmo variacijas, paspauskite klavišą **DRUMS/S.E./RHYTHM** ⑭, po to — atitinkamą klavišą ⑬.

## EFEKTAI SUSTAIN, VIBRATO, ECO


Norėdami pasirinkti efektus Sustain, vibrato ir eco, iš eilės paspauskite klavišą **SOUND EFFECTS** ⑫.

## MUZIKINIŲ NATŲ INDIKACIJOS

Virš prietaiso priekio esančių klavišų yra spalvotą juosta ⑮ su sužymėtais numeriais kiekvieno mygtuko, kad būtų lengviau atpažinti muzikos natas pagal BONTempi metodą.

Ant dėžutės yra parašytos kelios Bontempi dainos, o kitas galima atsisiųsti iš svetainės [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

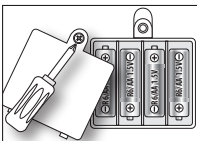
# LATVIEŠU

**STRĀVAS PADEVE:** - Leriце darbojas no AC / DC (Vdc = 6V / I = 300 mA)  pozitīva centrālā adaptera (nav iekļauts komplektācijā), kas atbilst valstis un starptautiskajiem drošības noteikumiem, kas attiecas uz elektrotiecēm. Ievietojiet kontaktligzdu DC 6V ligzdā (18).

• Rotāļlieta nav paredzēta bērniem līdz 3 gadu vecumam • Rotāļlieta ir jāizmanto tikai ar rekomendēto adapteri • Pirms tīrīšanas rotāļlietu atvieno no adaptera • Tikla adapteris NAV rotāļlieta.

## BATERIJAS:

Izmantojot skrūvgriezi, atveriet bateriju nodalījumu. Ievietojiet **4 x 1.5 V baterijas R6/AA** (nav komplektā), pārliecinoties par pareizu polaritāti. Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu. Nomainiet baterijas, ja skaņas kvalitāte kļūst sliktā. Izmantojiet sārma baterijas, tās kalpo ilgāku laiku.



## UZMANĪBU – BATERIJU APRŪPE:

Nemēģiniet atkārtoti uzlādēt baterijas, kuras nav tam paredzētas. • Uzlādējamās baterijas pirms uzlādes ir jāizņem no rotāļlietas. • Uzlādējamās baterijas drīkst uzlādēt tikai pieaugušo uzraudzībā. • Nedrīkst likt kopā dažādu veidu baterijas vai jaunus un lietotas baterijas. • Izmantojiet tikai vienādas vai vienāda veida baterijas. • Baterijas ir jāievieto, ievērojot polaritāti. • Izņemiet iztērējušās baterijas, lai izvairītos no noplūdes. • Neveidojiet īsāvienojumus strāvas padves punktus. • Ja neizmantojiet produktu ilgāku laiku, izņemiet no tā baterijas.

## ATKRITUMU LIKVIDĒŠANAS STANDARTI

Lai iegūtu informāciju par zemāk minēto priekšmetu likvidēšanu, lūdzu, sazinieties ar pašvaldības pārvaldes biroju, kas jums sniegs informāciju par specializētajiem atkritumu savākšanas centriem.

1. BATERIJU LIKVIDĒŠANA – Sargājiet vidi, izmetot baterijas īpašos konteineros, kas paredzēti šim mērķim.



2. IEPAKOJUMA LIKVIDĒŠANA – Nogādājiet papīru, kartonu un gofrētās plāksnes uz tam paredzētajiem savākšanas centriem. Plastikāta materiāli jāievieto atbilstošo savākšanas konteineros.

Simboli, kas norāda dažādus plastikāta veidus:



Atslēgvārdi dažādiem plastikāta materiālu veidiem:

**PET**= Polietilēntereftalāts • **PE**= Polietilēns, PE-HD, kods 02, PE-LD kods 04 • **PVC**= Polivinilhlorīds • **PP**= Polipropilēns • **PS**= Polistirols, polistirola putas • **O**= Citi polimēri (ABS, Lamināti, u.c.)

3. ELEKTRISKO IERIČŪ LIKVIDĒŠANA - Pārsvītrotā rīteņu konteinerā simbols norāda, ka produktu tā kalpošanas beigās nedrīkst izmet kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas ir jānogādā jūsu tuvākajā norādītajā savākšanas punktā vai pārstrādes iestādē. Vai arī sazinieties ar jūsu mazumtirgotāju un atgrieziet produktu, kad pērkat tādu pašu jaunu produktu, samainot to vienu pret vienu, vai arī bez maksas gadījumā, ja izmērs ir mazāks, kā 25cm. Pienācīga likvidēšana veicina detaļu un materiālu pārstrādi, kā arī palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību. Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu tiek piemēroti stingri sodi par šādu produktu nelegālu likvidēšanu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par īpašo atkritumu savākšanu, sazinieties ar jūsu vietējam atbildīgajam iestādēm.



## IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Lai instrumentu ieslēgtu, selektors ① jāpārbīda stāvoklī **ON**. Lai instrumentu izslēgtu, šis pats selektors jāpārvieto stāvoklī **OFF**.

## DEMO DZIESMAS

Šajā sintezatorā ir pieejamas **5 demo** dziesmas. Lai noklausītos vienu no atņomām demo dziesmas, **DEMO A** ⑧ jāpārbīda uz sāniem. Lai pēc kārtas noklausītos visas demo dziesmas, nospiediet **DEMO B** ⑨. Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑦.

## SKAĻUMA KONTROLE

Vēlamo skaļuma līmeni iestata ar **VOLUME** pogām ②.

## SKAŅAS

Nospiežot attiecīgo pogu ⑮, jūs varat izvēlēties **8 skaņas**.

## RITMI

Jūs varat izvēlēties vienu no **8 ritmiem** ⑪. Šim nolūkam jānospiež attiecīgas pogas.

Lai mainītu ritma ātrumu, nospiediet **TEMPO** pogas ⑬; palielināt - (+) vai samazināt (-) Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑦.

## OKON (One Key One Note)

Piespiežot **OKON** taustiņu ⑩, jūs varat spēlēt dziesmu pēc notīm, vienkārši piespiežot jebkuru no balti vai melnajiem taustiņiem. Nospiediet **OKON** vēlreiz, lai izietu no šī režīma.

## IERAKSTĪŠANAS / ATSKAŅOŠANAS FUNKCIJA

Ar šo funkciju var veikt ar sintezatoru spēlētās melodijas ierakstīšanu un atskaņošanu. Pirms melodijas spēlēšanas nospiediet **REC** ⑤. Lai pēc spēlēšanas beigām noklausītos melodiju, nospiediet **PLAY** ⑥. Lai mainītu ritma ātrumu, nospiediet **TEMPO** pogas ⑬; palielināt - (+) vai samazināt (-).

## RITMA PROGRAMMĒŠANA

Dotā funkcija ļauj ierakstīt ritmisko secību. Programmēšanai nospiediet pogu **PROG** ④ un izvēlēties ar i-pedu ⑬ palīdzību vienu vai vairākus sitamos instrumentus; nospiediet **PLAY** ⑥, lai noklausītos programmēšanu un noregulēt ritma ātrumu ar taustiņu **TEMPO** + vai **TEMPO** - ⑬ palīdzību. Atskaņošanas apturēšanai nospiediet **PROG** ④ o **STOP** ⑦. leprogrammētāis netiks saglabāts atmiņā.

## EFEKTI UN RITMISKE INSTRUMENTI

Lai izvēlētos ritmiskos instrumentus, skaņu efektus un ritmiskās variācijas, nospiediet taustiņus **DRUMS/S.E./ RHYTHM** ⑭, un pēc tam atbilstošo taustiņu ⑬.

## SUSTEIN, VIBRATO UN EHO EFEKTI


Lai izvēlētos Sustein, vibrato un eho efektus, nospiediet taustiņu **SOUND EFFECTS** ⑫.

## MŪZIKAS NOŠU INDIKATORI

Instrumenta priekšpusē virs taustiņiem ir izvietotas krāsu atzīmes ⑯, uz kurām blakus katram taustiņam ir izvietota indikācija saskaņā ar BONTEMPI metodiku, kas veicina mūzikas nožu atpazīšanu.

Kastes aizmugurē ir uzrakstītas dažas dziesmas ar Bontempi metodi, citas dziesmas varat lejupielādēt interneta vietnē [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

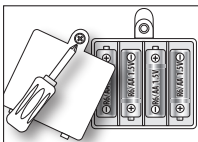
# EESTI

**VÖRGUTOITED:** - Instrumendi saab ühendada võrgutoitega. See eeldab AC/DC (Vdc =6V / I = 300mA) adapterit  (pole kaasas). Võimalus on kooskõlas riiklike ja rahvusvaheliste turvaregulatsioonidega, mis puudutavad elektrivahendeid. Sisestage pistik DC 5V pistikupesasse (joonisel 18).

Mänguasi pole mõeldud lastele alla 3 eluasta • Mänguasja peaks kasutama vaid soovitatud adapteriga • Mänguasi tuleks eemaldada adapterist enne puhastamist • Elektrilise adapter pole mänguasi.

## PATAREIDE TOITEALLIKAS

Avage patarei sahtel kruvikeerajaga). Sisestage **4 x 1,5V patareid R6/AA** (pole kaasas) kindlustades õige polaarusus. Pange patarei kaas tagasi. Vahetage patareid välja kui helikvlaiteet muutub halvaks. **Kasutage leeliseliseid patareid, et need püsiksid kauem.**



## TÄHELEPANU – PATAREI HOOLDUS:

• Mitte-laetavaid patareid ei tohi laadida. • Laetavaid patareid tuleks mänguasjast eemaldada enne laadimist. • Laetavaid patareid tuleks laadida ainult täiskasvanu juuresolekul. • Erinevat tüüpi patareid ei tohi vanu patareid ei tohiks omavahel segada. • Kasutage ainult sama või sarnast tüüpi patareid. • Patareid tuleks sisestada õige polaarusega. • Eemaldage kulunud patareid, et vältida lekkeid. • Ärge viige terminale lühisesse. • Eemaldage patareid toote pikemaajalise mittekasutamise puhul.

## JÄÄTMETE KÄITLEMISE STANDARDID

Saamaks infomatsiooni siin mainitud toodete jäätmekäitluse kohta, palun pöörduge Nõukogu administratsiooni kontorisse, mis tegelevad erilise jäätmekäitluse keskustega.

1. Patareide käitlemine: Säätke keskkonda viies kasutatud patareid spetsiaalsesse konteineritesse nende käitlemiseks.



2. Pakendi hävitamine: Viige paber, papp ja lainepapp vastavasse kogumispunkti. Plastikmaterjali peaks viima samuti vastavasse kogumispunkti.

Erinevate plastiku tüüpide sümbolid on järgmised:



Erinevate plastikmaterjalide selgitus:

**PET**= Polüetüleenereftalaat • **PE**= Kõrge tihedusega polüetüleen, kood 02 PE-HD jaoks, 04 PE-LD jaoks • **PVC**= Polüvinüülkloriid • **PP**= Polüpropüleen • **PS**= Polüstüreen • **O**= Teised polümeerid (ABS, Laminaadid jne)

3. **ELEKTRILISTE VAHENDITE KÄITLEMINE** - Rastatage prügikasti sümbol, millel on rist peal viitab sellele, et toodet ei tohiks visata majamidamise prügi kulka pärast selle kasutamist. Selle asemel tuleks see viia lähimasse määratud kogumiskasti või jäätmekäitluse osakonda. Alternatiivselt, uuri oma müüjalt ning vii toode tagasi, kui ostad uue, üks ühele baasil või tasuta juhul kui see on väiksem kui 25cm. Õige jäätmekäitluse aitab innustada taaskasutamist ning keskkonna säästmist ning säilitada inimeste tervist. Praeguste seaduste järgi ootavad toodete ebaseaduslikult hävitavaid isikuid tõsised tagajärjed. Rohkem infomatsiooni erilise jäätme käitlemise kohta saate ooma kohalikest võimudelt.



## SISSE JA VÄLJA LÜLITAMINE

Seadme sisse ja välja lülitamiseks liigutage **ON/OFF** nuppu (Joonisel nr 1).

## DEMOLAULUD

Sellel süntesaatoril on **5 demolaulu**. Varem salvestatud loo valmiseks vajutage **DEMO A** (joonisel nr 8) nuppu järjest. Vajutage **DEMO B** (joonisel nr 9) et kuulata demolaulu järjest. Vajutage **STOP** (joonisel nr 7) et peatada heli.

## HELITUGEVUSE REGULEERIMINE

Reguleerige helitugevust sobivale tasemele kasutades **VOLUME** nuppe (joonisel nr 2).

## HELIVALIKUD

Te saate valida ühe **8-st helist** vajutades seotud nupule (joonisel nr 15).

## RÜTMIVALIKUD

Te saate valida ühe **8-st rütmist** vajutades seotud nupule (joonisel nr 11). Vajutage **TEMPO** nupule (joonisel nr 3) et lisada (+) või vähendada (-) rütmi kiirust. Peatamiseks vajutage **STOP** nuppu (joonisel nr 7).

## OKON (One Key One Note)

Vajuta **OKON** (10) klahvi. Mängi lugu noot noodi järel, lihtsalt vajutades ükskõik millist valget või must klahvi. Vajuta **OKON** uuesti, et sellest versioonist väljuda.

## SALVESTA/KUULA UUESTI FUNKTSIOON

See funktsioon võimaldab sul salvestada ja järelekuulata klahvpillil mängitud meloodiaid. Vajutage **REC** (joonisel nr 5) enne meloodia mängimist. Kui olete lõpetanud, vajutage **PLAY** (joonisel nr 6) et meloodiat uuesti kuulata. Vajutage **TEMPO** nupule (joonisel nr 3) et lisada (+) või vähendada (-) rütmi kiirust.

## RÜTMI PROGRAMMEERIMINE

See funktsioon võimaldab salvestada rütmjärjestust. Programmeerimiseks vajutage nuppu **PROG** (4) ja valige üks või mitu löökpilli, kasutades (13) padja; vajutage **PLAY** (6) programmeerimise kuulamiseks ja rütmi kiiruse reguleerimiseks kasutades klahve **TEMPO +** või **TEMPO -** (3). Esitamise peatamiseks vajutage **PROG** (4) või **STOP** (7). Programmeerimine ei salvestata mällu.

## RÜTMILISED EFEKTID JA INSTRUMENDID

Rütmiliste instrumentide, heliefektide ja rütmiliste variatsioonide valimiseks vajutage klahvi **DRUMS/S.E./RHYTHM** (14) ning seejärel klahvi (13).

## SUSTAIN, VIBRATO, ECO EFEKTID



Efektide Sustain, vibrato ja eco valimiseks vajutage klahvi **SOUND EFFECTS** (12).

## MUUSIKALISTE NOOTIDE INDIKAATOR

Instrumendi ees olevate nuppude ülal on värviline silt numbritega iga nupu juures (16), et tunda ära muusikalisi noote vastavalt BONTEMPI meetodile.

Tagapaneelil on mõned laulud salvestatud Bontempi meetodil teised saab veebisaidilt alla laadida [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## SÍŤOVÉ NAPÁJENÍ

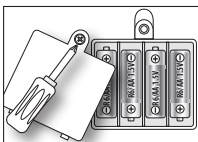
Přístroj může být napájen síťovým adaptérem (není součástí dodávky), který má následující vlastnosti: Vdc = 6V; I = 300 mA  (centrální kladný terminál). Zasuňte zástrčku do zásuvky  18).

Hračka není určena pro děti do 3 let. • Hračka může být použita pouze s doporučeným transformátorem. • Hračky, které podléhají čištění kapalinou, musí být nejprve odpojeny od transformátoru. • Síťový adaptér NENÍ hračka.

## NAPÁJENÍ S BATERIÍ

Otevřete kryt prostoru pro baterie. Vložte **4 baterie 1,5V typu R6/AA** (nejsou součástí dodávky). Zavřete kryt.

Vyměňte baterie, když je kvalita zvuku špatná. Pro dlouhou životnost doporučujeme používat alkalické baterie.



## UPOZORNĚNÍ

- Vybité baterie z nástroje vyjměte. • Nenabíjete baterie, které nejsou určeny k nabíjení. • Baterii nabíjete pouze po vyjmutí z nástroje. • Nabíjet baterii pod kontrolou dospělého člověka. • Vložte baterii zpět, přičemž dbejte na správnou polaritu. • Nepoužívejte odlišné nebo nové baterie společně s vybitými bateriemi. • Používejte jen doporučené nebo baterie stejného typu. • Nezpůsobujte zkrat napájecích kontaktů. • Nepoužíváte-li nástroj po dlouhou dobu, baterie z něj vyjměte.

## LIKVIDACE DLE NORMY

Pro likvidaci drobných níže uvedených částí se obraťte na Správu obce pro informace ohledně sběrného střediska třídění odpadů.

1. LIKVIDACE BATERIÍ: kvůli ochraně prostředí, vybité baterie nelze vyhazovat do normálního odpadu, ale do příslušných kontejnerů sběrných středisek.



2. LIKVIDACE OBALŮ – Papírové obaly, kartony odevzdejte v příslušných sběrných střediscích. Plastové části balení je nutno vhodit do příslušných kontejnerů.

Značky, které označují různé typy plastu jsou:



### Legenda typu plastového materiálu:


• **PET** = Tereftalovaný polyetylen • **PE** = Polyetylen, kód 02 pro PE-HD, 04 pro PE-LD • **PVC** = Polivinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, Polystyrenová pěna • **O** = Ostatní polymery (ABS, Sdružené, atd.)

### 3. INFORMACE PRO UŽIVATELE ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ


Symbol přeškrtnutého kontejneru označuje, že zařízení na konci své životnosti nepatří do obecného komunálního odpadu a spotřebitel jej musí odnést do speciálního sběrného střediska v místě bydliště, nebo jej vrátit prodejci při nákupu nového ekvivalentního typu zařízení, výměnou starého za nákup nového, nebo zdarma bez povinnosti nákupu nového zařízení, nepřesahuje-li jeho velikost 25 cm. Správné nakládání s odpadem přispívá k zamezení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví, a také k podpoře opětovného použití a/nebo recyklace materiálů, z nichž se zařízení skládá. Nelegální likvidace výrobku uživatelem zahrnuje uplatňování sankcí uvedených v platných právních předpisech. Pro další informace o sběru zvláštního odpadu kontaktujte příslušné místní orgány.





## ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ


Pro zapnutí nástroje přesuňte volič  1 na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

## DEMO

Nástroj obsahuje **5** předem nahraných skladeb. Stiskem tlačítka **DEMO A** (Jedna ukázka)  8 se aktivuje přehrávání a výběr skladeb.

**DEMO B** (Všechny ukázky)  9 umožňuje poslechnout všechny skladby v sekvenci. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP**  7.




## REGULACE HLASITOSTI

Pro regulaci hlasitosti působte na tlačítka **VOLUME** (Hlasitost)  2.


## VÝBĚR ZVUKŮ

Pro výběr jednoho z **8 zvuků**  15 stiskněte příslušné tlačítko.

## VÝBĚR RYTMŮ



Pro výběr jednoho z **8 rytmů**  11 stiskněte příslušné tlačítko. Pro regulaci rychlosti působte na tlačítka **TEMPO** (Doba)  3. (+) pro zvýšení; (–) pro snížení. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP**  7.


## OKON (One Key One Note)

Stiskněte tlačítko **OKON**  10. Přehrávejte píseň notu za notou jednoduše stiskem libovolného bílého nebo černého tlačítka. Stiskněte znovu tlačítko **OKON** pro výstup z režimu.




## FUNKCE ZÁZNAMU A OPĚTOVNÉHO POSLECHU

Tato funkce umožňuje zaznamenávat a přehrávat skladbu provedenou na klávesnici.



Chcete-li nahrávat, stiskněte tlačítko **REC** (Nahrát)  5 před spuštěním skladby. Pro přehrání nahrané skladby stiskněte **PLAY** (Přehrát)  6.

Pro regulaci rychlosti působte na tlačítka **TEMPO** (Doba)  3. (+) pro zvýšení; (–) pro snížení.


## NAPROGRAMOVÁNÍ RYTMU

Tato funkce umožňuje nahrát rytmickou sekvenci. Pro programování stiskněte tlačítko **PROG**  4 a pomocí kláves  13 vytvořte jeden nebo několik perkusivních nástrojů; stiskněte **PLAY**  6 pro zpětný poslech programování a nastavte rychlost rytmu pomocí tlačítek **TEMPO** + o **TEMPO** –  3. Pro zastavení přehrávání stiskněte **PROG**  4 nebo **STOP**  7. Programování nebude uloženo.


## RYTMICKÉ EFEKTY A NÁSTROJE

Pro volbu rytmických nástrojů, zvukových efektů a změnu rytmu stiskněte tlačítko **DRUMS/S.E./RHYTHM**  14 a poté příslušné tlačítko  13.

## EFEKTY SUSTAIN, VIBRATO, ECHO



Pro volbu efektů sustain, vibrato a echo stiskněte postupně tlačítko **SOUND EFFECTS**  12.

## INDIKÁTOR HUDEBNÍCH NOT

Na přední straně nástroje pod klávesami je umístěn **barevný štítek**  16 s vyznačením čísel odpovídajících každé klávese, aby se usnadnilo rozpoznávání hudebních not podle hudební metody Bontempi.

Některé písně napsané metodou Bontempi jsou na zadní straně krabice, jiné lze stáhnout z internetové stránky [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

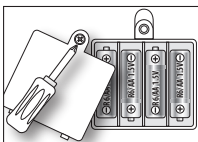
## SIETOVÉ NAPÁJANIE

Prístroj môže byť napájaný sieťovým adaptérom (nie je súčasťou dodávky), ktorý má tieto vlastnosti: Vdc = 6V; I = 300 mA  (centrálny kladný terminál). Zasuňte zástrčku do zásuvky DC6V .

Hračka nie je určená pre deti do 3 rokov. • Hračka môže byť použitá iba s odporúčaným transformátorom. • Hračky, ktoré podliehajú čisteniu kvapalinou, musia byť najprv odpojené od transformátora. • Sieťový adaptér NIE JE hračka.

## NAPÁJANIE S BATÉRIAMI

Otvorte kryt priestoru pre batérie. Vložte **4 batérie 1,5 typu R6/AA** (nie sú súčasťou dodávky). Zatvorte kryt. Vymeňte batérie, keď je kvalita zvuku zlá. **Pre dlhú životnosť odporúčame používať alkalické batérie.**



## UPOZORNENIA K BATÉRIÁM

- Odstráňte staré batérie z priestoru pre batérie. • Batérie, ktoré nie sú nabíjateľné, nenabíjajte. • Ak chcete batérie dobiť, vyberte ich z priestoru pre batérie. • Batérie dobíjajte pod dohľadom dospelého. • Vložte batérie so správnou polaritou. • Nepoužívajte rôzne typy batérií, ani nové a staré batérie spoločne. • Používajte iba batérie odporúčaného typu alebo ekvivalentné. • Neskratujte napájacie svorky. • Vyberte batérie, ak sa nástroj dlhší čas nepoužíva.

## PRAVIDLÁ PRE LIKVIDÁCIU

Pre likvidáciu nižšie uvedených údajov sa informujte na mestskej správe o špecializovaných strediskách na likvidáciu odpadu.

1. LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ: Za účelom ochrany životného prostredia by sa vyčerpané batérie nemali vyhadzovať do bežného odpadu, ale do príslušných nádob v zberných strediskách.



2. LIKVIDÁCIA OBALOV: Papierové, lepenkové a vlnité obaly odovzdajte do špecifických zberných stredísk. Plastové časti obalu musia byť vložené do príslušných nádob na zber.

Symbole, ktoré identifikujú rôzne typy plastov, sú:




Legenda týkajúca sa typu plastového materiálu:

• **PET** = Polyetylén tereftalát • **PE** = Polyetylén, kód 02 pre PE-HD, 04 pre PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylén • **PS** = Polystyrén, expandovaný polystyrén • **O** = ostatné polyméry (ABS, spojené, atď.)


3. INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV ELEKTRICKÝCH ZARIADENÍ: Symbol prečiarknutého kontajnera označuje, že zariadenie na konci svojej životnosti nepatrí do všeobecného komunálneho odpadu a spotrebiteľ ho musí odnieť do špeciálneho zberného strediska v mieste bydliska, alebo ho vrátiť predajcovi pri nákupe nového ekvivalentného typu zariadenia, výmenou starého za nákup nového, alebo zadarmo bez povinnosti nákupu nového zariadenia, ak jeho veľkosť nepresahuje 25 cm. Správne nakladanie s odpadom prispieva k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie, a tiež k podpore opätovného použitia a/alebo recyklácie materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá. Nelegálna likvidácia výrobku užívateľom zahŕňa uplatňovanie sankcií uvedených v platných právnych predpisoch. Pre ďalšie informácie o zbere zvláštného odpadu kontaktujte príslušné miestne orgány.





## ZAPNUTIE / VYPNUTIE


Pre zapnutie nástroja presuňte volič  na **ON (ZAP)**, pre vypnutie na **OFF (VYP)**.

## DEMO


Nástroj obsahuje **5** vopred nahraných skladieb. Stlačením tlačidla **DEMO A** (Jedna ukážka)  sa aktivuje prehrávanie a výber skladieb.

**DEMO B** (Všetky ukážky)  umožňuje vypočítať všetky skladby v sekvencii. Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** .




## REGULÁCIA HLASITOSTI

Pre reguláciu hlasitosti pôsobte na tlačidlá **VOLUME** (Hlasitosť) .


## VÝBER ZVUKOV

Pre výber jedného z **8 zvukov**  stlačte príslušné tlačidlo.

## VÝBER RYTMOV



Pre výber jedného z **8 rytmov**  stlačte príslušné tlačidlo. Pre reguláciu rýchlosti pôsobte na tlačidlá **TEMPO** (Doba)  (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie. Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** .


## OKON (One Key One Note)

Stlačte tlačidlo **OKON** . Prehrávajte pieseň notu za notou jednoducho stlačením ľubovoľného bieleho alebo čierneho tlačidla. Stlačte znovu tlačidlo **OKON** pre výstup z režimu.







## FUNKCIE ZÁZNAMU A OPAKOVANÉHO POČÚVANIA

Táto funkcia umožňuje zaznamenávať a prehrávať skladbu vykonanú na klávesnici.



Ak chcete nahrávať, stlačte tlačidlo **REC** (Nahrat)  pred spustením skladby. Pre prehranie nahranej skladby stlačte **PLAY** (Prehrať) .

Pre reguláciu rýchlosti pôsobte na tlačidlá **TEMPO** (Doba)  (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie.

## NAPROGRAMOVANIE RYTMU

Táto funkcia umožňuje nahrat' rytmickú sekvenciu. Pre programovanie stlačte tlačidlo **PROG**  a pomocou klávesov  vytvorte jeden alebo niekoľko perkusných nástrojov; stlačte **PLAY**  pre spätný počúvanie programovanie a nastavte rýchlosť rytmu pomocou tlačidiel **TEMPO** + alebo **TEMPO** - . Pre zastavenie prehrávania stlačte **PROG**  alebo **STOP** . Programovanie nebude uložené.


## RYTMICKÉ EFEKTY A NÁSTROJE

Pre voľbu rytmických nástrojov, zvukových efektov a zmien rytmu stlačte tlačidlo **DRUMS/S.E./RHYTHM**  a potom príslušné tlačidlo .


## EFEKTY SUSTAIN, VIBRATO, ECHO

Pre voľbu efektov sustain, vibrato a echo stlačte postupne tlačidlo **SOUND EFFECTS** .

## INDIKÁTOR HUDBŇNÝCH NÔT

Na prednej strane nástroja pod klávesami je umiestnený **farebný štítok**  s vyznačením čísla zodpovedajúceho každej klávese, aby sa uľahčilo rozpoznávanie hudobných nôt podľa hudobnej metódy BONTEMPI.

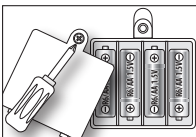
Niektoré piesne napísané metódou Bontempi sú na zadnej strane krabice, iné možno stiahnuť z webovej stránky [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

**ALIMENTAREA ELECTRICĂ** - Instrumentul poate fi alimentat de la adaptorul central pozitiv  AC / DC (Vdc = 6V / I = 300 mA) (nu este furnizat) conform cu reglementările naționale și internaționale privind siguranța aparatelor electrice. Introduceți mufa în priză DC6V **18**.

Jucăria nu este destinată copiilor sub 3 ani • jucăria trebuie folosită numai cu adaptorul recomandat • jucăria trebuie deconectată de la adaptor înainte de curățare • adaptorul de rețea nu este o jucărie.

## ALIMENTAREA CU BATERII

Folosiți o șurubelniță pentru a deschide compartimentul bateriei. Introduceți bateriile **R6 / AA de 4 x 1,5 V** (nu sunt furnizate), asigurând polaritatea corectă. Reinstalați capacul bateriei. Înlocuiți bateriile atunci când calitatea sunetului este afectată. **Utilizați baterii alcaline pentru a obține o durată mai lungă.**



**ATENȚIE - ÎNȚEȚINEREA BATERIEI** • Bateriile nereîncărcabile NU trebuie să fie reîncărcate. • Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din produs înainte de a fi încărcate. • Bateriile reîncărcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea adulților. • Diferitele tipuri de baterii sau baterii noi și vechi nu trebuie amestecate. • Utilizați numai baterii de același tip sau echivalent. • Bateriile trebuie inserate la polaritatea corectă. • Scoateți bateriile consumate pentru a preveni scurgerile. • Nu scurtcircuitați terminalele de alimentare. • Scoateți bateriile pe perioade lungi de neutilizare.

## STANDARDELE DE COLECTARE A DEȘEURILOR

Pentru informații privind colectarea articolelor menționate mai jos, vă rugăm să consultați biroul de administrație al Primăriei privind centrele specializate de colectare a deșeurilor.

1. COLECTAREA BATERIILOR: Protejați mediul prin colectarea bateriilor în recipientele speciale prevăzute pentru această utilizare.



2. COLECTAREA AMBALAJELOR: Duceți hârtia, cartonul și cartonul ondulat la centrele de colectare a deșeurilor corespunzătoare. Materialul plastic trebuie plasat în recipientele de colectare specifice.

Simbolurile care indică diferitele tipuri de plastic sunt:



**Cheie pentru diferite tipuri de materiale plastice:**

• **PET** = polietilena tereftalat • **PE** = polietilenă, cod 02 pentru PE-HD, 04 pentru PE-LD • **PVC** = polichlorură de vinil • **PP** = polipropilenă • **PS** = polistiren, Spuma de polistiren • **O** = Alți polimeri (ABS, Lamine, etc.)

3. ELIMINAREA APARATELOR ELECTRICE: Simbolul cosului cu o cruce indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare. În schimb, ar trebui să fie duse până la cel mai apropiat punct de colectare sau de reciclare. Alternativ, consultați-vă cu retailer-ul dvs. și returnați produsul când cumpărați un înlocuitor, pe o bază unu la unu sau în mod gratuit, în cazul în care dimensiunea este mai mică de 25 cm. Dezafectarea adecvată promovează reciclarea pieselor și a materialelor, pentru a proteja mediul și sănătatea umană. În conformitate cu legislația în vigoare, se impun restricții stricte în ceea ce privește prezentarea legală a produselor. Pentru mai multe informații despre colectarea deșeurilor speciale, contactați administrația locală.



## PORNIREA/OPRIREA

Pentru a activa instrumentul, mutați selectorul **1** pe **ON**. Pentru a opri instrumentul, deplasați același selector pe **OFF**.

## CANTECELE DEMONSTRATIVE

Această tastatură are **5 cantece** demonstrative. Pentru a alege melodiile preînregistrate, apăsați succesiv cheia **DEMO A** **8**.

Apăsați **DEMO B** **9** pentru a asculta demo-uri în ordine. Apăsați **STOP** **7** pentru a întrerupe.

## CONTROLUL VOLUMULUI

Reglați volumul la nivelul dorit utilizând butoanele **2** de **VOLUME**.

## SUNETE

Puteți selecta unul din cele **8 sunete** **15** apăsând butonul asociat.

## RITMURI

Puteți selecta unul din cele **8 ritmuri** **11** prin apăsarea butoanelor corespunzătoare. Apăsați butoanele **TEMPO** **3** pentru a mări (+) sau a reduce (-) viteza ritmului. Apăsați **STOP** **7** pentru a opri.

## OKON (One Key One Note)

Apăsând tasta **OKON** **10**, redați un cântec notă după notă, pur și simplu apăsând oricare dintre tastele albe sau negre. Apăsați **OKON** din nou pentru a ieși din modul.

## FUNCȚIA DE ÎNREGISTRARE / REDARE

Această funcție vă permite să înregistrați și să redați o melodie redată pe tastatură.

Apăsați Înregistrați (**REC** **5**) înainte de a reda o melodie. Când ați terminat, apăsați Repetare (**PLAY** **6**) pentru a asculta melodia.

Apăsați butoanele **TEMPO** **3** pentru a mări (+) sau a reduce (-) viteza ritmului.

## PROGRAMARE RITM

Această funcție permite înregistrarea unei secvențe ritmice. Pentru a programa apăsați butonul **PROG** **4** și compuneți cu ajutorul pad-urilor **13** unul sau mai multe instrumente de percuție; apăsați **PLAY** **6** pentru a reasculta programarea și reglați viteza ritmului cu ajutorul tastelor **TEMPO +** sau **TEMPO -** **3**. Pentru a opri executarea, apăsați **PROG** **4** sau **STOP** **7**. Programarea nu este memorată.

## EFECTE ȘI INSTRUMENTE RITMICE

Pentru a selecta instrumente ritmice, efecte sonore și variații ritmice apăsați tasta **DRUMS/S.E./RHYTHM** **14** și apoi tasta corespunzătoare **13**.

## EFECTE SUSTAIN, VIBRATO, ECOU


Pentru a selecta efecte de Sustain, Vibrato și Eco, apăsați în ordine tasta **SOUND EFFECTS** **12**.

## INDICATORI DE NOTE MUZICALE

Sub tastele de pe partea frontală a instrumentului există o **etichetă colorată** **16** cu indicații de numere de lângă fiecare buton pentru a facilita recunoașterea notelor muzicale în conformitate cu metoda BONTOMPI.

Există câteva melodii scrise cu ajutorul metodei Bontempi pe spatele casei, în timp ce altele pot fi descărcate de pe site-ul [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

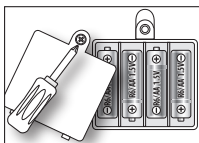


**ALIMENTAZIONE A RETE** - Lo strumento può essere alimentato con adattatore da rete (non fornito) che abbia in uscita le seguenti caratteristiche: Vdc = 6V; I = 300 mA  (terminale positivo centrale). Inserire lo spinotto nella presa DC6V  (8).

Il giocattolo non è destinato a bambini di età inferiore ai 3 anni. • Il giocattolo può essere utilizzato solo con il trasformatore raccomandato. • I giocattoli soggetti a pulizia con liquido, devono essere preliminarmente scollegati dal trasformatore. • L'adattatore da rete NON è un giocattolo.

## ALIMENTAZIONE A BATTERIE

- Aprire il coperchio del vano batterie. Inserire **4 batterie da 1,5V** tipo **R6/AA** (non incluse). Richiudere il coperchio. Sostituire le batterie quando la qualità del suono diventa scadente. **Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.**



### ACCORGIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE:

Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato ed equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

**NORME PER LO SMALTIMENTO:** Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

#### 1. SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



2. SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI: Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballo devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



#### Legenda relativa al tipo di materiale plastico:


• PET = Polietilene tereftalato • PE = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • PVC = Polivinilcloruro • PP = Polipropilene • PS = Polistirolo, Polistirolo espanso • O = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

#### 3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:




Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



## ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Per accendere lo strumento, spostare il selettore  su **ON**, per spegnerlo, su **OFF**.


## DEMO

Lo strumento contiene **5 brani** preregistrati. Premendo il tasto **DEMO A** , si attiva la riproduzione e la selezione dei brani. **DEMO B** , consente di ascoltare tutti i brani in sequenza. Per fermare l'esecuzione, premere **STOP** .




## REGOLAZIONE DEL VOLUME

Per regolare il volume, agire sui tasti **VOLUME** .


## SELEZIONE DEI SUONI

Per selezionare uno degli **8 suoni**  premere il tasto corrispondente.

## SELEZIONE DEI RITMI


Per selezionare uno dei **8 ritmi**  premere il tasto corrispondente. Per regolare la velocità, agire sui tasti **TEMPO** . + per aumentare; - per diminuire. Per fermare l'esecuzione, premere **STOP** .

## OKON - Funzione di apprendimento


Premere il tasto **OKON** . Suonare una canzone nota dopo nota premendo semplicemente qualsiasi tasto bianco o nero. Premi nuovamente il tasto **OKON** per uscire dalla modalità.

## FUNZIONE DI REGISTRAZIONE E RIASCOLTO







Questa funzione consente di registrare e riascoltare l'esecuzione di un brano eseguito sulla tastiera.

Per registrare premere il tasto **REC**  prima di iniziare l'esecuzione del brano.



Per riascoltare il brano registrato, premere **PLAY** .

Per regolare la velocità, agire sui tasti **TEMPO** . + per aumentare; - per diminuire.

## PROGRAMMAZIONE RITMO

Questa funzione permette di registrare una sequenza ritmica. Per programmare premere il pulsante **PROG**  e comporre con i pads  uno o più strumenti percussivi; premere **PLAY**  per riascoltare la programmazione e regolare la velocità del ritmo con i tasti **TEMPO** + o **TEMPO** - . Per fermare l'esecuzione premere **PROG**  o **STOP** . La programmazione non viene memorizzata.


## EFFETTI E STRUMENTI RITMICI

Per selezionare strumenti ritmici, effetti sonori e variazioni ritmiche premere il tasto **DRUMS/S.E./RHYTHM**  e poi il tasto corrispondente .

## EFFETTI SUSTAIN, VIBRATO, ECO

Per selezionare effetti di Sustain, Vibrato ed Eco, premere in sequenza il tasto **SOUND EFFECTS** .

## INDICATORE NOTE MUSICALI

Sul fronte dello strumento, sopra ai tasti, è posta una **etichetta colorata**  con l'indicazione di numeri in corrispondenza di ogni tasto, in modo da facilitare il riconoscimento delle note musicali secondo il metodo musicale BONTempi.

Alcune canzoni scritte con il metodo Bontempi si trovano sul retro della scatola, altre si possono scaricare dal sito [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## GB - TROUBLE SHOOTING GUIDE

Problem	Solution
The instrument doesn't work or distorted sound	Batteries low – fit new batteries. Batteries incorrectly fitted – check.
<b>ATTENTION: in the case of malfunctioning remove and re-insert the batteries</b>	

## F - GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas ou il y a une distorsion du son	Piles déchargées - introduire des piles neuves. Insertion des piles incorrecte - vérifier.
<b>ATTENTION ! En cas de dysfonctionnement, enlever puis remonter les piles.</b>	

## D - STÖRUNGSBESEITIGUNG

PROBLEM	LÖSUNG
Das Instrument funktioniert nicht oder der Klang ist verzerrt	Batterien zu schwach - Auswechseln. Batterien falsch eingelegt – Überprüfen.
<b>ACHTUNG: Im Falle einer Funktionsstörung die Batterien entfernen und wieder einlegen.</b>	

## E - GUÍA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS

Problema	Solución
El instrumento no funciona o el sonido está distorsionado	Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas. Pilas colocadas de manera equivocada - controlenlas.
<b>ATENCIÓN: en caso de malfuncionamiento quitar y volver a colocar las baterías</b>	

## P - GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Solução
O instrumento não funciona ou há distorções no som	Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar.
<b>ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.</b>	

## NL - HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN

Probleem	Oplossing
Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd	Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer.
<b>OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken</b>	

## I - GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Lo strumento non funziona o il suono è distorto	Batterie scariche - introdurre nuove batterie. Batterie inserite in modo errato - controllare.
<b>ATTENZIONE: In caso di mal funzionamento togliere e reinserire le batterie.</b>	